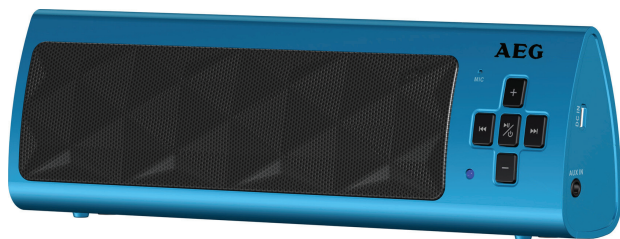


D	Bluetooth Sound System
NL	Bluetooth Geluidstelsystem
F	Chaîne hi-fi Bluetooth
E	Equipo de Sonido Bluetooth
I	Sistema acústico Bluetooth
GB	Bluetooth Sound System
PL	System dźwiękowy Bluetooth
H	Bluetooth hangrendszer
UA	Акустична система Bluetooth
RUS	Акустическая система Bluetooth

Bedienungsanleitung/Garantie	04
Gebruiksaanwijzing	14
Mode d'emploi	23
Instrucciones de servicio	32
Istruzioni per l'uso	40
Instruction Manual	48
Instrukcja obsługi/Gwarancja	56
Használati utasítás	65
Посібник користувача/Гарантія	73
Руководство по эксплуатации	82

D | NL | F | E | I | GB | PL | H | UA | RUS

BLUETOOTH SOUND SYSTEM BSS 4818



AEG
perfekt in form und funktion

2 Inhalt

Deutsch

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente.....	Seite 3
Bedienungsanleitung.....	Seite 4
Technische Daten.....	Seite 11
Garantie.....	Seite 12
Entsorgung.....	Seite 13

Nederlands

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina 3
Gebruiksaanwijzing.....	Pagina 14
Technische gegevens.....	Pagina 21
Verwijdering.....	Pagina 22

Français

Sommaire

Aperçu des composants.....	Page 3
Mode d'emploi.....	Page 23
Spécifications techniques.....	Page 30
Élimination.....	Page 31

Español

Indice

Indicación de los elementos de manejo.....	Página 3
Instrucciones de servicio.....	Página 32
Datos técnicos.....	Página 39
Eliminación.....	Página 39

Italiano

Contenuto

Descrizione dei componenti.....	Pagina 3
Manuale d'istruzione.....	Pagina 40
Specifiche tecniche.....	Pagina 47
Smaltimento.....	Pagina 47

English

Contents

Overview of the Components.....	Page 3
Instruction Manual.....	Page 48
Technical Specifications.....	Page 54
Disposal.....	Page 55

Polski

Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona 3
Instrukcja obsługi.....	Strona 56
Dane techniczne.....	Strona 63
Ogólne warunki gwarancji.....	Strona 63
Uzupełnienie.....	Strona 64

Magyarul

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése.....	Oldal 3
Használati utasítás.....	Oldal 65
Műszaki adatok.....	Oldal 72
Hulladékkezelés.....	Oldal 72

Українська

Зміст

Огляд елементів управління.....	стор. 3
Інструкція з експлуатації.....	стор. 73
Технічні параметри.....	стор. 81

Русский

Содержание

Расположение элементов.....	стр. 3
Руководство по эксплуатации.....	стр. 82
Технические данные.....	стр. 90

3 Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen

Aperçu des composants

Indicación de los elementos de manejo

Descrizione dei componenti

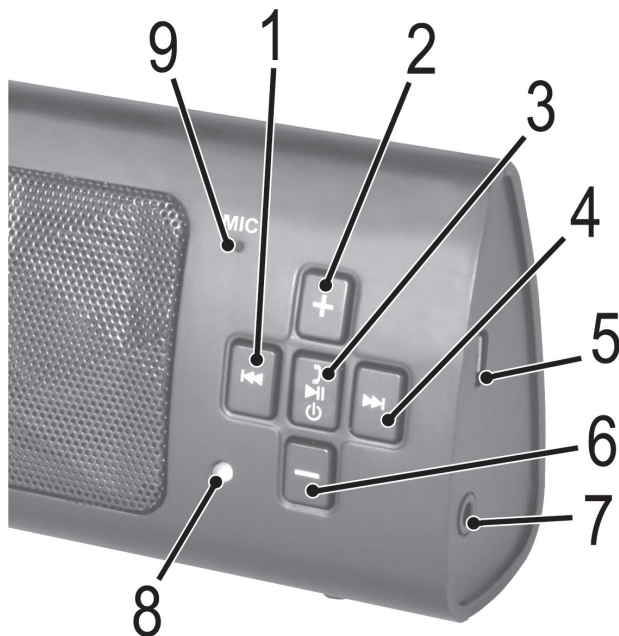
Overview of the Components

Przegląd elementów obsługi

A kezelőelemek áttekintése

Огляд елементів управління

Расположение элементов



Deutsch

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Nutzung dieses Gerätes.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Informationen für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Sie müssen diesen Anweisungen unbedingt Folge leisten, um Unfälle zu vermeiden und Schäden an der Maschine zu verhindern:

**WARNUNG:**

Dies warnt vor gesundheitlichen Gefährdungen und weist auf mögliche Verletzungsrisiken hin.

**ACHTUNG:**

Dies bezieht sich auf mögliche Gefahren für die Maschine oder andere Objekte.

**HINWEIS:** Damit werden Tipps und Informationen hervorgehoben.

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Bedienungsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie die Anweisungen einschließlich Garantiekarte, Kaufbeleg und, wenn möglich, die Schachtel mit der inneren Verpackung auf. Bitte übergeben Sie auch auf die Bedienungsanweisungen, wenn Sie dieses Gerät anderen Personen geben.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.
- Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aus. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken).
- Halten Sie das Gerät vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und scharfen Kanten fern.
- Halten Sie das Gerät von offenen Flammen fern.
- Setzen Sie den Akku keinem harten Aufprall oder Druck aus.
- Führen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät ein. Kurzschlussgefahr!
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer extrem feuchten oder schwülen Umgebung.
- Gebrauchen Sie das Gerät nicht in extrem trockenem Klima, um eine statische Aufladung zu vermeiden.

- Das Gerät muss regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf.

Kinder und gebrechliche Personen

Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor etc.) erreichbar liegen.



WARNING!

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät



WARNING:

Drehen Sie die Lautstärke nicht zu hoch auf, um Gehörschäden zu vermeiden.



ACHTUNG:

- Berühren Sie die Lautsprechermembranen nicht mit Händen oder Gegenständen. Die Membranen werden dadurch beschädigt.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Vorheriger Titel/Suche rückwärts
- 2 Lautstärke erhöhen (+)
- 3 Wiedergabe/Pause (▶ ||) und Ein-/Ausschalter (⏻) und Anruf annehmen/beenden
- 4 Nächster Titel/Suche vorwärts
- 5 Micro-B USB-Ladebuchse (DC IN 5V)
- 6 Lautstärke verringern (-)
- 7 3,5 mm Stereo-Klinkensteckerbuchse (AUX)
- 8 Kontrollleuchte
- 9 Mikrofon

Lieferumfang (nicht abgebildet)

- 1 Ladegerät-Kabel (Typ A USB zu Micro-B USB)

6 Deutsch

Vor dem ersten Gebrauch

1. Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch auf. Gehen Sie vor wie unter „Eingebauten Akku aufladen“ beschrieben.

Eingebauten Akku aufladen

Das Gerät über den integrierten Lithium-Ionen-Akku betrieben. Laden Sie den Akku wie folgt auf:

1. Stecken Sie den Micro-B USB-Stecker des Ladekabels in die Buchse (5) des Gerätes. Verbinden Sie den USB-Stecker mit einem eingeschalteten Computer. Die Kontrollleuchte leuchtet rot auf und der Akku wird aufgeladen.
2. Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, geht die rote Kontrollleuchte aus.
3. Entfernen Sie das Ladekabel vom Lautsprecher und vom PC.

ACHTUNG:

Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es aufgeladen wird.

HINWEIS:

- Der Akku wird nur aufgeladen, solange der PC eingeschaltet ist.
- Schließen Sie das Gerät nicht über einen längeren Zeitraum an einen Laptop-Computer an, wenn dieser nicht am Stromnetz angeschlossen ist. Ansonsten wird der Laptop-Computer unter Umständen entladen.
- Die Ladezeit kann je nach Bedingungen variieren, unter denen der Akku verwendet wird.
- Wenn Sie das Gerät länger als ein halbes Jahr nicht verwenden, laden Sie den Akku mindestens alle 6 bis 12 Monate auf. Auch im ausgeschalteten Zustand entlädt sich der Akku stetig.

Standort

Wählen Sie für das Gerät einen geeigneten Standort aus. Geeignet ist eine trockene, ebene und rutschfeste Oberfläche, auf der Sie das Gerät einfach bedienen können.

Inbetriebnahme

Sie haben zwei Möglichkeiten, das Gerät zu nutzen: Per Audiokabel (3,5mm) oder drahtlos über Bluetooth.

Per Kabel

1. Schließen Sie ein 3,5 mm Stereo-Klinkensteckerkabel an eine externe Audioquelle an. Verwenden Sie, wenn erforderlich, einen passenden Adapter (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Verbinden Sie das andere Ende des Kabels mit der AUX Buchse (7) am Gerät.
3. Halten Sie die ►||/⏻ Taste (3) ca. 3 Sekunden gedrückt, um das Gerät einzuschalten.
4. Stellen Sie die Lautstärke an der externen Audioquelle ein. Die Bedientasten am Gerät sind nicht funktionsfähig.

Drahtlos über Bluetooth

Bei Bluetooth handelt es sich um eine Technologie zur drahtlosen Funkverbindung von Geräten über eine kurze Distanz. Geräte mit Bluetooth Standard senden im ISM-Band (**I**ndustrial, **S**cientific and **M**edical) zwischen 2,402 und 2,480 GHz. Störungen können aber z.B. durch WLAN-Netzwerke, DAB-Radios, Schnurlostelefone oder Mikrowellenherde verursacht werden, die im gleichen Frequenzband arbeiten.

Dieses Gerät bietet Ihnen die Möglichkeit ein Bluetooth-fähiges Gerät zu verwenden. Der Funktionsradius beschränkt sich dabei in Abhängigkeit der räumlichen Gegebenheiten und des verwendeten Gerätes auf ca. 10 Meter.

Wenn Ihr Abspielgerät das A2DP Profil (**A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile) unterstützt und eine Musikplayer-Funktion aufweist, können Sie auch drahtlos Musik zum Gerät übertragen. Beim A2DP Profil handelt es sich um ein herstellerübergreifendes Bluetooth-Profil. Per Streaming werden Stereo-Audio-Signale zwischen Abspielgerät (Quelle) und Empfängergerät kabellos übertragen. Um die Quelle fernsteuern zu können, muss das Abspielgerät das AVRCP Profil (**A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile) unterstützen.

Aufgrund der unterschiedlichen Gerätehersteller, Modelle und Softwareversionen kann eine volle Funktionalität nicht gewährleistet werden.

• Geräte anmelden (Pairing)

Bevor Sie über das Gerät Musik hören können, müssen Sie die Geräte untereinander anmelden. (Bitte ziehen Sie das Audiokabel heraus.)

1. Stellen Sie sicher, dass die Bluetooth-Funktion in Ihrem Abspielgerät (z.B. Mobiltelefon) aktiviert ist. Beachten Sie hierfür die Bedienungsanleitung Ihres Abspielgerätes.
2. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie ca. 3 Sekunden lang die ►||/⏻ Taste (3) gedrückt halten. Die Kontrollleuchte blinkt schnell. Das Gerät ist nun in den Pairing-Modus versetzt worden.

8 Deutsch

3. Wählen Sie in Ihrem Abspielgeräte das Bluetooth Menü und melden Sie das Gerät in Ihrem Abspielgerät an. Beachten Sie hierfür die Bedienungsanleitung Ihres Abspielgerätes. Als Auswahl erscheint das Gerät „BSS 4818“ in Ihrem Abspielgerät.
4. Je nach Gerätehersteller, Modelle und Softwareversionen geben Sie nun das Passwort „0000“ in Ihrem Abspielgerät ein.

Sobald die Gerät erfolgreich verbunden wurden (Pairing), hört die Kontrollleuchte kurz auf zu blinken.

HINWEIS:

- Je nach Gerätehersteller müssen Sie die Anmeldung (PAIRING) erneut durchführen, um die Geräte zu verbinden.
- Bei Problemen mit der Anmeldung eines Wiedergabegerätes deaktivieren Sie die WiFi-/ und Mobile Daten-Funktion in Ihrem Wiedergabegerät.
- Die Bluetooth-Kompatibilität kann nicht für zukünftig erscheinende Abspielgeräte (z.B. Mobiltelefone) gewährleistet werden.
- Um eine optimale Verbindung zu gewährleisten, achten Sie darauf dass der Akku Ihres Abspielgerätes vollständig geladen ist.
- Einige Mobiltelefonmarken verfügen über einen Energiesparmodus. Deaktivieren Sie den Energiesparmodus, da es ansonsten zu Problemen bei der Datenübertragung über Bluetooth kommen kann.
- Um Audiodaten übertragen zu können, muss Bluetooth in Ihrem Abspielgerät aktiviert bleiben. Beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihres Abspielgerätes.
- Wenn ein Anruf auf einem Mobiltelefon eingeht, während Sie Musik abspielen, wird die Musik unterbrochen. Der Ton wird jedoch nicht über den Lautsprecher wiedergegeben.

Bedienung

Bei den Tasten des Gerätes handelt es sich um Multifunktionstasten. Um die unterschiedlichen Funktionen zu verwenden, muss die entsprechende Taste entweder kurz gedrückt werden, oder gedrückt gehalten werden.

Ein/Aus (3)

- Schalten Sie den Lautsprecher ein, indem Sie die ► || / ⏻ Taste ca. 3 Sekunden gedrückt halten.

HINWEIS: Automatische Verbindung

Sofern von Ihrem Abspielgerät (z.B. Mobiltelefon) unterstützt, werden die Geräte automatisch verbunden. Voraussetzung hierfür ist:

- die Geräte waren bereits untereinander angemeldet.
- Bluetooth ist in Ihrem Abspielgerät aktiviert.

- Halten Sie die ►||/⏻ Taste ca. 3 Sekunden lang gedrückt, um den Lautsprecher wieder auszuschalten. Die Geräte werden dann getrennt.

HINWEIS:

Schalten Sie den Lautsprecher aus, wenn er nicht in Gebrauch ist, um den Akku zu schonen.

►|| Pause (3)

- Drücken Sie diese Taste kurz, um die Wiedergabe pausieren zu lassen.
- Drücken Sie die Taste erneut, um die Wiedergabe fortzusetzen.

HINWEIS:

Je nach Gerätehersteller, Modelle und Softwareversionen müssen Sie vorher die Musikwiedergabe in Ihrem Abspielgerät starten.

Lautstärke einstellen (2/6)

Drücken Sie die VOL+ (2) und VOL- (6) Taste, um schrittweise die gewünschte Lautstärke einzustellen.

HINWEIS:

- Erhöhen Sie die Lautstärke an Ihrem Wiedergabegerät.
- Die Lautstärke am Wiedergabegerät darf nicht zu gering eingestellt sein. Ansonsten können Störgeräusche auftreten.
- Bei der geringsten Lautstärke, die am Gerät einzustellen ist, ist immer noch Musik zu hören. Dies ist kein Fehler vom Gerät.

Musikanwahl (1/4)

- Halten Sie die Taste ►|| (4) gedrückt, wählen Sie das nächste Musikstück an.
- Halten Sie die Taste ◀◀ (1) gedrückt, wählen Sie das vorherige Musikstück an.

HINWEIS:

Ihr Mobiltelefon muss diese Funktion unterstützen.

10 Deutsch

Anruf annehmen / beenden

- Drücken Sie die ► || / ⏻ Taste (3), um einen eingehenden Anruf anzunehmen.
- Drücken Sie erneut auf die Taste, um den Anruf zu beenden.

HINWEIS:

- Während eines eingehenden Anrufs wird die Musikwiedergabe angehalten. Nach Ende des Anrufs wird die Musikwiedergabe fortgesetzt.
- Ihr Mobiltelefon muss diese Funktion unterstützen.

Wartung und Reinigung

ACHTUNG: Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!

- Im Gerät gibt es keine Teile, die vom Nutzer gewartet werden können.
- Reinigen Sie den Lautsprecher mit einem leicht feuchten Tuch ohne Reinigungsmittel.

Fehlerbehebung

Symptome	Möglicher Grund	Lösung
Lautsprecher kann nicht eingeschaltet werden.	Akku leer	Eingebauten Akku aufladen (⇒ Seite 6)
	Audiokabel ist angeschlossen.	Entfernen Sie das Kabel.
Kein Audiosignal während der Bluetooth-Verbindung.	Lautsprecher ist ausgeschaltet.	Lautsprecher einschalten.
	Lautsprecher ist nicht bei der Audioquelle angemeldet (Pairing).	Überprüfen Sie, ob die Verbindung besteht. Melden Sie nötigenfalls den Lautsprecher erneut bei der Audioquelle an (Pairing).
	Audiokabel ist angeschlossen.	Die Bluetooth-Verbindung wird automatisch getrennt, wenn ein Kabel an die 3,5mm Buchse angeschlossen ist. Entfernen Sie das Kabel.
	Lautstärke zu niedrig	Erhöhen Sie die Lautstärke am Lautsprecher. Erhöhen Sie die Lautstärke an der Audioquelle.

Symptome	Möglicher Grund	Lösung
Lautsprecher kann nicht angeschlossen werden.	Anmeldung funktioniert nicht.	Überprüfen Sie, ob die Audioquelle das A2DP-Protokoll unterstützt.
	Audioquelle ist ausgeschaltet.	Schalten Sie die Audioquelle ein.
	Bluetooth ist auf der Audioquelle ausgeschaltet.	Schalten Sie die Bluetooth-Funktion in der Audioquelle wieder ein.
	Bluetooth Version wird nicht unterstützt.	Verwenden Sie ein anderes Wiedergabegerät.

Technische Daten

Modell:BSS 4818
 Audioverbindung: 3,5 mm Stereo-Klinenstecker
 Nettogewicht: ca. 0,247 kg
 Stromversorgung: 5V 500mA Gleichstrom
 Akku: 3,7 V 750 mAh Lithium-Ionen
 Ladezeit: ca. 1,5 Stunden
 Betriebsdauer: ca. 8 Stunden (Lautstärke = 50%)

Bluetooth

Bluetooth Unterstützung: V 2.1 + EDR
 Reichweite: ca. 10 Meter
 Sendefrequenz: 2,4 GHz
 Protokolle: A2DP, AVRCP

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt die Firma ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH, dass sich das Gerät BSS 4818 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der R&TTE Richtlinie (1999/5/EG), der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) befindet.

Geprüft für den Betrieb in Deutschland.

12 Deutsch

Fundstelle der EG-Konformitätserklärung

Die vollständige EG-Konformitätserklärung können Sie beziehen über:

ETV
Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen

Garantie

- Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon). Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Gerätes. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Service

Im Service-/Garantiefall wenden Sie sich bitte an unseren Dienstleister

SLI (Service Logistik International)

Internet-Serviceportal:

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Entsorgung

Batterieentsorgung



Das Gerät enthält einen wiederaufladbaren Akku. Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus) gehören nicht in den Hausmüll.

Die Batterien/Akkus müssen entnommen werden, bevor das Produkt in die Entsorgung geht. Wenden Sie sich hierfür an qualifiziertes Fachpersonal.

Umweltschutz



Geben Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie die Umwelt zu schonen.

14 Nederlands

Gebruikersaanwijzing

Dank u voor de aankoop van ons product. Wij hopen dat u veel plezier van het toestel zult hebben.

Symbolen in deze Gebruikersaanwijzing

Belangrijke informatie voor uw veiligheid is speciaal gemarkeerd. Het is essentieel om deze instructies op te volgen om ongevallen en schade aan het toestel te voorkomen:



WAARSCHUWING:

Dit symbool waarschuwt u voor gevaren voor uw gezondheid en mogelijke risico's op letsel.



LET OP:

Dit verwijst naar mogelijke gevaren voor het toestel of andere objecten.



OPMERKING: Dit duidt op suggesties en informatie.

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruikershandleiding aandachtig door alvorens het toestel in gebruik te nemen. Bewaar handleiding, het garantiebewijs en het aankoopbewijs samen met de binnenverpakking. Als u dit apparaat aan andere mensen doorgeeft, ook de gebruikershandleiding doorgeven.

- Het toestel is uitsluitend bedoeld voor privé-gebruik en alleen voor het beoogde doel. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Hanteer het apparaat niet met natte handen.
- Om het risico op brand of een elektrische schok te voorkomen, het apparaat niet aan regen of vocht blootstellen. Gebruik het apparaat niet in de directe omgeving van water (bijvoorbeeld in een badkamer of bij een zwembad).
- Het apparaat niet blootstellen aan hitte, direct zonlicht en scherpe randen.
- Houd het apparaat uit de buurt van open vuur.
- De batterij niet blootstellen aan zware schokken of druk.
- Geen metalen voorwerpen in het apparaat steken. Gevaar op kortsluiting!
- Het apparaat niet in een extreem vochtige of natte omgevingen gebruiken.
- Om statische elektriciteit te voorkomen, het apparaat niet in extreem droge omgevingen gebruiken.

- Het apparaat moet regelmatig worden gecontroleerd op tekenen van schade of slijtage. Als schade wordt geconstateerd, het apparaat niet meer gebruiken.
- Het apparaat niet zelf repareren maar contact opnemen met een erkende specialist.

Kinderen en kwetsbare personen

Met het oog op de veiligheid van uw kinderen, alle verpakkingsmaterialen (plastic zakken, dozen, polystyreen enz.) buiten hun bereik houden.



WAARSCHUWING:

Voorzichtig! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen om **verstikkingsgevaar uit te sluiten!**

Bijzondere veiligheidsinstructies voor dit systeem



WAARSCHUWING:

Voorkom gehoorschade. Het volume niet te hoog instellen.



LET OP:

- De membranen van de luidspreker niet met uw handen of met objecten aanraken om schade te voorkomen.
- Het apparaat niet overbelasten.

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Vorige nummer/achteruit zoeken
- 2 Volume omhoog (+)
- 3 Afspelen/Pauze (⏮) en aan/uit-knop (⏻) en oproep accepteren/beëindigen
- 4 Volgende nummer/vooruit zoeken
- 5 Micro B USB-oplader aansluiting (DC IN 5V)
- 6 Volume omlaag (-)
- 7 3,5 mm ingang (AUX)
- 8 Indicatielampje
- 9 Microfoon

Meegeleverde onderdelen (niet afgebeeld)

- 1 Opladerkabel (Type A USB naar Micro-B USB)

16 Nederlands

Voor Het Eerste Gebruik

1. Laad de batterij op voor het eerste gebruik. Zie het hoofdstuk “De ingebouwde batterij opladen” voor de details.

De ingebouwde batterij opladen

Het apparaat werkt op een geïntegreerde lithium batterij. Laad de batterijen als volgt op:

1. Steek de Micro B USB-stekker van de oplaadkabel in de aansluiting (5) van het apparaat. Sluit de USB-stekker aan op een ingeschakelde computer. De indicator licht rood op en de batterij wordt opgeladen.
2. Als de batterij volledig is opgeladen, schakelt het rode indicatielampje uit.
3. Verwijder de opladerkabel van de luidspreker en de PC.



LET OP:

Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het wordt opgeladen.



OPMERKING:

- De batterij wordt alleen opgeladen als de PC is ingeschakeld.
- De speler niet voor een lange periodes aansluiten op een laptopcomputer die is losgekoppeld van het lichtnet. Hierdoor kan de accu van de laptop leeglopen.
- De oplaadtijd is afhankelijk van het type batterij.
- Als u het apparaat langer dan een half jaar niet gebruikt, de batterij tenminste elke 6 tot 12 maanden opladen. De batterij verliest ook stroom als het apparaat is uitgeschakeld.

Plaatsing

Selecteer een geschikte plaats voor het apparaat. Kies een droge en vlakke plaats met een stoeve ondergrond waar het apparaat eenvoudig is te bedienen.

Gebruik

U kunt het apparaat op twee manieren gebruiken: Via geluidskabel (3,5 mm) of draadloos via Bluetooth.

Via een kabel

1. Sluit de 3,5 mm stereo kabel aan op een externe audiobron. Gebruik zonodig een geschikte adapter (niet inbegrepen).
2. Steek het andere uiteinde van de kabel in de AUX IN-aansluiting (7) op het apparaat.
3. Schakel de luidspreker in door 3 seconden lang op de ►II/⏻ knop (3) te drukken.
4. Regel het volume op de externe audiobron. De functieknoppen op de luidspreker zijn niet operationeel.

Draadloze via Bluetooth

Bluetooth is een technologie voor draadloze radioverbinding van apparaten over een korte afstand. Apparaten met de Bluetooth-standaard verzenden signalen tussen 2,402 en 2,480 GHz in de ISM-band (**I**ndustrial, **S**cientific and **M**edical). Storingen kunnen echter worden veroorzaakt door ondermeer WLANs, netwerken, draadloze telefoons of magnetrons die van dezelfde frequentieband gebruik maken.

Dit apparaat biedt u de mogelijkheid om een Bluetooth-apparaat te gebruiken. Het functionele bereik is ongeveer 10 meter, afhankelijk van de omgeving en het apparaat dat wordt gebruikt.

Als uw afspelerapparaat het A2DP-profiel (**A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile) ondersteunt en een muziekweergavefunctie heeft, dan kunt u ook muziek draadloos naar het apparaat sturen. Het A2DP-profiel impliceert een zgn. multi-vendor Bluetooth-profiel. Bij streamen worden stereo audiosignalen draadloos uitgewisseld tussen het weergaveapparaat (bron) en ontvangende apparaat. Om de bron met een afstandsbediening te kunnen bedienen, moet de speler het AVRCP-profiel (**A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile) ondersteunen.

Door verschillen tussen fabrikanten, modellen en softwareversies kan volledige functionaliteit niet worden gegarandeerd.

• Apparaten koppelen (Pairing)

Voordat het apparaat kunt gebruiken voor muziekweergave, moeten de apparaten worden gekoppeld. (Koppel de geluidskabel los.)

1. Zorg ervoor dat de Bluetooth-functie op uw speler (b.v. mobiele telefoon) is geactiveerd. Raadpleeg hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw speler.
2. Schakel de luidspreker in door 3 seconden lang op de ►II/⏻ knop (3) te drukken. Het indicatielampje knippert snel. Het apparaat staat nu in de koppelingsmodus.

18 Nederlands

3. Selecteer het Bluetooth-menu in uw speler en koppel het apparaat aan uw speler. Raadpleeg hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw speler. Het "BSS 4818"-apparaat verschijnt in uw speler als keuzeoptie.
4. Nu het wachtwoord "0000" in uw speler invoeren. Het wachtwoord is afhankelijk van de fabrikanten van apparatuur, het model en de softwareversie.

Als het apparaat succesvol is gekoppeld, zal het indicatielampje kort stoppen met knippen.

OPMERKING:

- Afhankelijk van de fabrikant van het apparaat moet u de koppeling (PAIRING) opnieuw uitvoeren om de apparaten aan te sluiten.
- De Bluetooth-compatibiliteit voor apparaten (bijvoorbeeld mobiele telefoons) die in de toekomst worden uitgebracht kan niet worden gegarandeerd.
- Zorg ervoor dat de batterij van uw speler volledig is opgeladen om een probleemloze koppeling te verzekeren.
- Sommige merken van mobiele telefoons hebben een energiebesparende modus. De energiebesparende modus uitschakelen om problemen tijdens de overdracht van gegevens via Bluetooth te voorkomen.
- Om audiogegevens te kunnen versturen moet Bluetooth op uw speler ingeschakeld blijven. Raadpleeg de gebruikershandleiding van uw speler.
- Als een mobiele telefoon waarop u muziek afspeelt een oproep ontvangt, wordt de muziek onderbroken. Het geluid wordt niet afgespeeld via de luidspreker.

Bediening

Het apparaat is uitgerust met multifunctionele toetsen. De desbetreffende toets indrukken of ingedrukt houden voor de verschillende functies.

Aan/uit (3)

- Schakel de luidspreker in door 3 seconden lang op de ►||/⏻ knop (3) te drukken.

OPMERKING: Automatische aansluiting

Als deze functie wordt ondersteund door uw speler (b.v. mobiele telefoon) worden de apparaten automatisch gekoppeld. De voorwaarde daarvoor is dat:

- De apparaten al met elkaar waren gekoppeld.
 - Bluetooth op uw speler is geactiveerd.
- De ►||/⏻ toets ongeveer 3 seconden ingedrukt houden om de luidsprekers weer uitschakelen. De apparaten zijn ontkoppeld.

i OPMERKING :

Als u de batterij wilt sparen, de luidspreker uitschakelen als deze niet wordt gebruikt.

► **II Pauze (3)**

- Druk kort op de toets om weergave te pauzeren.
- De toets opnieuw indrukken om weergave te hervatten.

i OPMERKING:

Afhankelijk van de fabrikant, modellen en softwareversies moet u weergave starten op de speler.

Volume aanpassen (2/6)

Druk op de VOL+ (2) en VOL- (6) knoppen om stap voor stap het gewenste volume te verkrijgen.

i OPMERKING:

- Verhoog het volume op uw afspeelapparaat.
- Het volume op het afspeelapparaat mag niet te laag worden ingesteld, om staticiteit te voorkomen.
- De muziek kan nog steeds worden gehoord bij de laagste volume-instelling op het apparaat. Dit is geen defect van het apparaat.

Selecteer Muziek (1/4)

- Houd de ►► knop (4) ingedrukt om het volgende nummer te selecteren.
- Houd de ◄◄ knop (1) ingedrukt om het vorige nummer te selecteren.

i OPMERKING:

Uw mobiele telefoon dient deze functie te ondersteunen.

Een oproep accepteren/beëindigen

- Druk op de ► **II** / **⏻** toets (3) om een gesprek aan te nemen.
- Druk nogmaals op de toets om het gesprek te beëindigen.

i OPMERKING:

- Tijdens een inkomende oproep stopt de muziekweergave. Na het beëindigen van het gesprek wordt weergave hervat.

20 Nederlands

OPMERKING:

- Uw mobiele telefoon dient deze functie te ondersteunen.

Onderhoud en reiniging

 **LET OP:** Het apparaat nooit in water onderdompelen!

- Binnenin het apparaat zijn geen onderdelen die onderhoud door de gebruiker vereisen.
- De luidspreker reinigen met een licht bevochtigde doek zonder schoonmaakmiddel.

Problemen oplossen

Symptomen	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Inschakel van luidspreker niet mogelijk	Batterij is leeg	De ingebouwde batterij opladen (⇨ Pagina 16)
	Geluidskabel is verbonden.	Koppel de kabel los.
Geen audiosignaal bij een Bluetooth-aansluiting	Luidspreker is uitgeschakeld	De luidspreker inschakelen.
	Spreker is niet gekoppeld met de audiobron.	Controleer of de verbinding bestaat. De luidspreker zonodig opnieuw met de audiobron koppelen.
	Audiokabel is aangesloten.	De Bluetooth-verbinding wordt automatisch onderbroken wanneer er een kabel is verbonden met de 3.5 mm aansluiting. Verwijder de kabel.
	Volume te laag	Verhoog het volume op de luidspreker.
		Verhoog het volume van de audiobron.

Symptomen	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Luidspreker aansluiten niet mogelijk	Koppeling werkt niet	Controleer of de audiobron het A2DP-protocol ondersteunt.
	Audiobron is uitgeschakeld	De audiobron inschakelen
	Bluetooth op de audiobron is uitgeschakeld.	De Bluetooth-functie inschakelen in de audiobron.
	Bluetooth-versie wordt niet ondersteund.	Een ander weergaveapparaat gebruiken.

Technische specificaties

Model: BSS 4818
 Audio-aansluiting: 3,5 mm stereostecker
 Netto gewicht: ongeveer 0,247kg
 Voeding: DC 5V 500 mA
 Batterij: 3,7 V 750 mAh lithium-ionen
 Oplaadtijd: ongeveer 1,5 uur
 Gebruikstijd: ongeveer 8 uur (50% volume)

Bluetooth

Bluetooth-ondersteuning: V 2.1 + EDR
 Bereik: ongeveer 10 meter
 Zenderfrequentie: 2,4 GHz
 Protocollen: A2DP, AVRCP

Het recht om technische en ontwerpwijzigingen te maken bij doorlopende productontwikkeling voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle desbetreffende huidige CE-richtlijnen, waaronder elektromagnetische compatibiliteit en lage spanningsrichtlijnen, en is vervaardigd volgens de meest recente regelgeving voor veiligheid.

22 Nederlands

Verwijdering

Verwijderen van de batterij



Het apparaat heeft een oplaadbare batterij. Gebruikte batterijen en accu's horen niet in het huishoudelijk afval.

De batterijen / accu's moeten worden verwijderd voordat het product wordt weggegooid. Raadpleeg hiervoor gekwalificeerd personeel. Neem contact op met een bevoegd technisch specialist.

Milieubescherming



Het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het gewone huishoudelijke afval meegeven. Lever apparaat in bij een inzamelpunt voor recycling. Hiermee help u het milieu te beschermen.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous aimerez utiliser cet appareil.

Symboles utilisés dans ces instructions

Les informations importantes pour votre sécurité sont spécialement indiquées. Il est essentiel de respecter ces instructions afin d'éviter les accidents et de ne pas endommager la machine :



AVERTISSEMENT:

Ce signe vous avertit des dangers à votre santé et indique les risques de blessure possibles.



ATTENTION:

Ce signe fait référence à des risques possibles à la machine ou aux autres objets.



NOTE : Ce signe met en surbrillance les conseils et les informations.

Instructions de sécurité

Lisez le mode d'emploi attentivement avant de mettre l'appareil en marche et conservez les instructions, y compris la garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage. Si vous donnez cet appareil à d'autres personnes, donnez-leur également les instructions de fonctionnement.

- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation privée et pour l'usage auquel il est destiné. Cet appareil ne convient pas à une utilisation commerciale.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- Pour minimiser les risques d'incendie ou de choc électrique, ne soumettez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité. Ne faites pas fonctionner l'appareil à proximité directe de l'eau (par exemple d'une piscine ou d'une salle de bains).
- Conservez l'appareil à l'abri de la chaleur, des rayons du soleil et des bords coupants.
- Conservez l'appareil éloigné des flammes nues.
- N'exposez pas la batterie à des chocs violents ou des pressions importantes.
- N'insérez pas d'objets métalliques dans l'appareil. Risque de court-circuit !
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement extrêmement humide ou moite.
- Pour éviter une charge statique, n'utilisez pas l'appareil dans un climat extrêmement sec.

24 Français

- L'appareil doit être examiné régulièrement pour être sûr qu'il ne présente pas de signes de détérioration ou de fatigue du matériau. Si l'appareil est endommagé, il ne peut plus être utilisé.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, mais faites appel à un spécialiste agréé.

Enfants et individus faibles

Afin d'assurer la sécurité de vos enfants, veuillez conserver tous les emballages (sacs plastiques, boîtes, polystyrène, etc.) hors de leur portée.

AVERTISSEMENT !

Attention ! Ne laissez pas les petits enfants jouer avec le papier, il y a un **danger d'asphyxie !**

Instructions de sécurité spéciales pour ce système

AVERTISSEMENT :

Évitez d'endommager votre audition en tournant le volume trop haut.

ATTENTION :

- Ne touchez pas les membranes du haut-parleur avec les mains ou avec d'autres objets, cela risquerait de les endommager.
- Ne surchargez pas l'appareil.

Aperçu des composants

- 1 Piste précédente/recherche arrière
- 2 Augmentation du volume (+)
- 3 Bouton lecture/pause (▶ ||) marche arrêt (⏻) et accepter/terminer un appel
- 4 Piste suivante/recherche avant
- 5 Prise de charge Micro-B USB (DC IN 5V)
- 6 Diminution du volume (-)
- 7 3,5 mm prise (AUX)
- 8 Voyant lumineux
- 9 Microphone

Pièces incluses (non illustrées)

1 Câble chargeur (Type A USB vers Micro-B USB)

Avant la première utilisation

1. Chargez la batterie avant la première utilisation. Voir les détails au chapitre “ *Chargement de la batterie interne* ”.

Chargement de la batterie interne

L'appareil fonctionne grâce à la batterie au lithium intégrée. Chargez la batterie comme suit :

1. Branchez la prise Micro B USB du câble de charge dans la prise (5) de l'appareil. Connectez la prise USB à un ordinateur sous tension. Le voyant lumineux s'allume en rouge et la batterie se recharge.
2. Quand la batterie est complètement chargée, le témoin lumineux rouge s'éteint.
3. Débranchez le câble du chargeur du haut-parleur et PC.



ATTENTION :

Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est en charge.



NOTE :

- La batterie se recharge uniquement lorsque le PC est allumé.
- Ne pas connecter le lecteur pendant une longue période de temps à un ordinateur portable débranché de l'alimentation secteur, la batterie de l'ordinateur portable pourrait se décharger.
- La durée de charge de la batterie dépend de l'utilisation de la batterie.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant plus de six mois, rechargez la batterie au moins tous les 6 à 12 mois. La batterie se décharge également lorsque l'appareil est éteint.

Emplacement

Sélectionnez un emplacement approprié pour l'appareil. Choisissez une surface antidérapante sèche et plane sur laquelle vous pouvez facilement utiliser l'appareil est adapté.

26 Français

Utilisation

Vous pouvez utiliser l'appareil de deux manières : Par le câble audio (3.5mm) ou sans fil par Bluetooth.

Par câble

1. Connectez le câble stéréo 3,5 mm à une source audio externe. Si besoin, utilisez un adaptateur adéquat (vendu séparément).
2. Insérez l'autre extrémité du câble dans la prise AUX (7) de l'appareil.
3. Allumez le haut-parleur en appuyant sur le bouton ► || / ⏻ (3) pendant 3 secondes.
4. Ajuster le volume de la source audio externe. Les boutons de fonction sur le haut-parleur ne sont pas opérationnels.

Sans fil par Bluetooth

Le Bluetooth comporte une technologie de connexion radio sans fil des appareils sur une courte distance. Les appareils à la norme Bluetooth transmettent entre 2,402 et 2,480 GHz dans la bande ISM (Industriel, Scientifique et Médical). Interférences peuvent cependant être causés par WLAN , réseaux, téléphones sans fil ou fours à micro-ondes, par exemple, qui fonctionnent dans la même bande de fréquence.

Cet appareil vous offre la possibilité d'utiliser un appareil compatible Bluetooth. Le rayon de fonctionnement est limité à environ 10 mètres selon l'environnement et l'unité utilisée.

Si votre appareil de lecture prend en charge le profil A2DPe (**A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile - profil de distribution audio avancée) et a une fonction de lecteur musical, vous pouvez ensuite transférer de la musique à l'appareil. Le profil A2DP nécessite un profil Bluetooth multifournisseurs. Lors de la diffusion, les signaux audio stéréo sans fil sont transférés entre l'appareil de lecture (la source) et l'appareil de réception. Pour pouvoir faire fonctionner la source par télécommande, le lecteur doit prendre en charge le profile AVRCP (**A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile - profil de télécommande audio vidéo).

En raison des différents fabricants d'appareils, de modèles et de versions logicielles, il est impossible de garantir une fonctionnalité complète.

- **Se connecter aux appareils (pairage)**

Avant d'écouter de la musique avec l'appareil, vous devez effectuer le pairage des appareils. (Veuillez débrancher le câble audio.)

1. Assurez-vous que la fonction Bluetooth est activée sur votre lecteur (par ex. sur votre téléphone portable mobile). Pour ce faire, consultez le mode d'emploi de votre lecteur.
2. Allumez le haut-parleur en appuyant sur le bouton ► || / ⏻ (3) pendant 3 secondes. Le voyant lumineux clignote rapidement. L'appareil est à présent configuré en mode de pairage.
3. Choisissez le menu Bluetooth de votre lecteur et enregistrez l'appareil dans votre lecteur. Pour ce faire, consultez le mode d'emploi de votre lecteur. L'appareil "BSS 4818" s'affichera comme sélection sur votre lecteur.
4. Saisissez à présent le mot de passe "0000" sur votre lecteur, selon le fabricant de l'appareil, le modèle et la version logicielle.

Si le pairage des appareils est réussi, le voyant lumineux arrête brièvement de clignoter.

NOTE :

- Selon le fabricant de l'appareil, vous devez effectuer l'enregistrement (PAIRAGE) à nouveau pour connecter les appareils.
- La compatibilité Bluetooth ne peut pas être assurée pour les appareils (téléphones mobiles) mis sur le marché dans l'avenir.
- Pour assurer une connexion optimale, assurez-vous que la batterie de votre lecteur est complètement chargée.
- Certaines marques de téléphones mobiles ont un mode d'économie d'énergie. Désactivez le mode d'économie d'énergie puisqu'il pourrait aussi causer des problèmes lors du transfert de données via Bluetooth.
- Pour pouvoir transférer des données audio, la fonction Bluetooth doit rester activée dans votre lecteur. Respecter le mode d'emploi de votre lecteur.
- Si un téléphone mobile sur lequel vous écoutez de la musique reçoit un appel, la musique sera interrompue. Toutefois, le son n'est pas joué par le haut-parleur.

Fonctionnement

L'appareil est équipé de boutons multifonctionnels. Pour différentes fonctions, appuyez brièvement sur le bouton correspondant ou maintenez-le enfoncé.

Marche/Arrêt (3)

- Éteignez le haut-parleur en appuyant sur le bouton ► || / ⏻ pendant 3 secondes.

28 Français

NOTE : Connexion automatique

S'ils sont pris en charge par votre lecteur (par exemple, par votre téléphone mobile), les appareils seront connectés automatiquement. Pour ce faire, il faut que :

- Les appareils soient déjà connectés l'un l'autre.
- Le Bluetooth est activé sur votre lecteur.

- Conservez le bouton ► II / ⏻ enfoncé pendant environ 3 secondes pour éteindre une nouvelle fois les haut-parleurs. Les appareils sont déconnectés.

NOTE :

Pour économiser la batterie, éteignez le haut-parleur lorsqu'il n'est pas utilisé.

► II Pause (3)

- Appuyez brièvement sur ce bouton pour mettre la lecture en pause.
- Appuyez une nouvelle fois sur ce bouton pour continuer la lecture.

NOTE :

Dépend des fabricants d'appareils, des modèles et des versions logicielles dont vous avez besoin pour démarrer la lecture de la musique sur votre lecteur.

Ajuster le volume (2/6)

Appuyez sur les boutons VOL+ (2) et VOL- (6) pour ajuster le volume étape par étape.

NOTE :

- Augmentez le volume sur votre lecteur.
- Le volume de l'appareil de lecture ne doit pas être réglé trop bas, ou un bruit de fond peut se faire entendre.
- La musique peut encore être entendue sur le réglage de volume le plus faible sur l'appareil. Ce n'est pas un défaut de l'appareil.

Sélectionner la musique (1/4)

- Conservez le bouton ►► (4) enfoncé pour sélectionner la piste suivante.
- Conservez le bouton ◀◀ (1) enfoncé pour sélectionner la piste précédente.

NOTE :

Votre téléphone mobile doit prendre en charge cette fonction.

Accepter / Terminer un appel

- Appuyez sur le bouton ► || / ⏻ (3), pour accepter un appel entrant.
- Pour mettre fin à l'appel, appuyez une nouvelle fois sur le bouton.

NOTE :

- Lors d'un appel entrant, la lecture de la musique s'arrête. À la fin de l'appel téléphonique, la lecture de la piste reprendra.
- Votre téléphone mobile doit prendre en charge cette fonction.

Entretien et nettoyage

ATTENTION : Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau !

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil ne peut être entretenue par l'utilisateur.
- Nettoyez le haut-parleur avec un chiffon légèrement humide, sans produit de nettoyage.

Dépannage

Symptômes	Cause possible	Solution
Impossible d'allumer le haut-parleur	Batterie déchargée	Chargement de la batterie interne (↔ Page 25)
	Le câble audio est déconnecté	Déconnectez le câble.
Pas de signal audio pendant la connexion Bluetooth	Le haut-parleur est éteint	Allumez le haut-parleur
	Le haut-parleur n'est pas connecté à la source audio.	Vérifiez que la connexion existe bien. Si nécessaire, effectuez une nouvelle fois le pairing du haut-parleur à la source audio.
	Le câble audio est connecté.	La connexion Bluetooth est automatiquement rompue lorsqu'un câble est connecté dans la prise 3.5 mm. Débranchez le câble.
	Volume trop faible	Augmentez le volume du haut-parleur. Augmenter le volume de la source audio.

30 Français

Symptômes	Cause possible	Solution
Impossible de connecter le haut-parleur	Le pairing ne fonctionne pas	Vérifiez que la source audio prend en charge le protocole A2DP.
	La source audio est éteinte	Allumez la source audio
	Le Bluetooth est éteint sur la source audio.	Allumez la fonction Bluetooth sur la source audio.
	La version Bluetooth n'est pas prise en compte.	Utilisez un autre appareil de lecture.

Spécifications techniques

Modèle:BSS 4818
 Connexion audio: prise jack stéréo 3,5 mm
 Poids net: environ 0,247 kg
 Alimentation électrique: DC 5V 500mA
 Batterie: lithium-Ions 3,7 V 750 mAh
 Drée de charge: environ 1,5 heures
 Durée de fonctionnement: environ 8 heures (50% du volume)

Bluetooth

Bluetooth pris en charge: V 2.1 + EDR
 Portée: environ 10 mètres
 Fréquence de transmission: 2,4 GHz
 Protocoles: A2DP, AVRCP

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé selon les directives européennes actuellement applicables, telles que la compatibilité électromagnétique et la basse tension ; et il a été construit en conformité avec les dernières normes de sécurité.

Élimination

Élimination de la batterie



L'appareil est muni d'une batterie rechargeable. Piles et accumulateurs usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Les batteries / accumulateurs doivent être enlevés avant que le produit ne soit envoyé au traitement des déchets. Pour ce faire, consultez un personnel qualifié et spécialisé. Pour ce faire, contactez un personnel spécialisé qualifié.

Protection de l'environnement



À la fin de son cycle de service, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères. Apportez-le à un point de collecte officiel pour le recyclage. Ce faisant, vous aiderez à la protection de l'environnement.

Instrucciones de servicio

Gracias por elegir nuestro producto. Esperamos que disfrute del uso del aparato.

Símbolos contenidos en las presentes instrucciones de uso

La información importante para su seguridad está especialmente señalada. Es fundamental atenderse a estas instrucciones para evitar accidentes y prevenir daños a la máquina:

**ADVERTENCIA:**

Este símbolo advierte de peligros para su salud e indica posibles riesgos de lesión.

**PRECAUCIÓN:**

Este símbolo se refiere a posibles peligros a la máquina o a otros objetos.



¡ IMPORTANTE: Con este símbolo se destacan consejos y otra información.

Instrucciones de seguridad

Leer atentamente las instrucciones de uso antes de poner en marcha el aparato y conservarlas junto con la garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interno. Si entrega este dispositivo a otra persona, por favor, entregue también las instrucciones de uso.

- El aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso privado y/o la finalidad prevista. Este dispositivo no es apto para uso comercial.
- No usar el dispositivo con las manos mojadas.
- Para reducir al mínimo el riesgo de incendio o de descargas eléctricas, no exponer el dispositivo a la lluvia ni a la humedad. No utilizar el dispositivo en proximidad directa del agua (ej. cuarto de baño, piscina).
- Mantener el dispositivo lejos del calor, de la luz directa del sol y de bordes afilados.
- Mantener el dispositivo lejos de las llamas.
- No someter la batería a golpes o presión.
- No introducir objetos metálicos en el dispositivo. ¡Peligro de cortocircuito!
- No utilizar el dispositivo en ambientes extremadamente húmedos.
- Para evitar la carga estática, no utilizar el dispositivo con un clima extremadamente seco.
- El dispositivo debe ser examinado regularmente si muestra señales de daños o desgaste del material. Si se detectan daños, no continuar utilizando el dispositivo.

- No reparar la unidad por cuenta propia, póngase en contacto con un especialista autorizado.

Niños y personas con discapacidades

Para asegurar la seguridad de los niños, por favor, mantenga el embalaje (bolsas de plástico, cajas, poliestireno, etc.) fuera de su alcance.



¡ADVERTENCIA!

¡Precaución! ¡No permita que los niños pequeños jueguen con el envoltorio ya que existe **peligro de sofocamiento!**

Instrucciones especiales de seguridad para este dispositivo



ADVERTENCIA:

Evite daños a los oídos por un volumen demasiado alto.



PRECAUCIÓN:

- No toque las membranas del altavoz con las manos o con otros objetos, ya que se dañarán.
- No sobrecargue la unidad.

Descripción de los componentes

- 1 Pista anterior/búsqueda atrás
- 2 Subir volumen (+)
- 3 Botón reproducción/Pausa (▶ ||) y encendido/apagado (⏻) y aceptar/rechazar llamadas
- 4 Pista siguiente/búsqueda adelante
- 5 Enchufe cargador Micro-B USB (DC IN 5V)
- 6 Bajar volumen (-)
- 7 Enchufe de 3,5 mm (AUX)
- 8 Luz indicadora
- 9 Micrófono

Partes suministradas (no mostradas)

- 1 Cable cargador (Tipo A USB a Micro-B USB)

34 Español

Antes del primer uso

1. Cargar la batería antes del primer uso. Consultar los detalles en el capítulo “Carga de la batería integrada”.

Carga de la batería integrada

El dispositivo funciona mediante la batería de litio integrada. Cargar la batería como se describe a continuación:

1. Conectar el cable cargador micro B USB en el enchufe (5) del dispositivo. Conectar el enchufe USB con un ordenador encendido. La luz roja indicadora se encenderá y la batería iniciará a cargarse.
2. Cuando la batería se carga totalmente, la luz roja indicadora se apaga.
3. Desconectar el cable cargador del altavoz y del ordenador.



PRECAUCIÓN:

No deje nunca el dispositivo sin supervisión mientras se está cargando.



IMPORTANTE:

- La batería se carga solo mientras el ordenador está encendido.
- No conectar durante largos períodos de tiempo el reproductor a un ordenador portátil que no esté conectado a la corriente para evitar que se descargue la batería del ordenador.
- El tiempo de carga varía según la utilización de la batería.
- Si no se utiliza el dispositivo durante más de seis meses seguidos, cargar la batería al menos cada 6 o 12 meses. La batería se descargará constantemente aunque esté apagada.

Posición

Seleccionar una posición conveniente para la unidad. Se aconseja una superficie seca, plana y antideslizante donde la unidad pueda funcionar fácilmente.

Uso

Es posible utilizar el dispositivo de dos modos: Con el cable audio (3,5 mm.) o mediante Bluetooth, sin cable.

Con cable

1. Conectar el cable estéreo de 3,5 mm. a una fuente externa de audio. Si es necesario, utilizar un adaptador (no incluido).
2. Introducir el otro extremo del cable en el jack AUX (7) de la unidad.
3. Encender el altavoz presionando el botón ►||/⏻ (3) durante 3 segundos.
4. Ajustar el volumen de la fuente de audio externa. Los botones de función del altavoz no están operativos.

Mediante Bluetooth, sin cable

El bluetooth es una tecnología de conexión inalámbrica a través de radio de dispositivos a poca distancia. Los dispositivos con estándar Bluetooth transmiten entre 2,402 y 2,480 GHz en la banda ISM (del inglés, **I**ndustrial, **S**cientific and **M**edical). Sin embargo, puede haber interferencias por WLANs, redes, teléfonos inalámbricos u hornos microondas, por ejemplo, ya que funcionan en la misma frecuencia de banda.

Este dispositivo ofrece la posibilidad de utilizar un dispositivo habilitado para Bluetooth. El radio de alcance se limita a aproximadamente 10 metros dependiendo del entorno y de la unidad utilizada.

Si su dispositivo soporta el perfil A2DP (del inglés, **A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile) y tiene una función de reproducción de música, entonces será también posible transferir música al dispositivo de modo inalámbrico. El perfil A2DP representa un perfil multi-proveedor de Bluetooth. Cuando se transmite, las señales audio estéreo se transmiten de modo inalámbrico entre el dispositivo reproductor (fuente) y el dispositivo de recepción. Para poder hacer funcionar la fuente con un mando a distancia, el reproductor debe soportar el perfil AVRCP (del inglés, **A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile).

Debido a la diversidad de fabricantes del dispositivo, de los modelos y de las versiones del programa, no se puede garantizar la funcionalidad completa.

• Acceso a los dispositivos (Emparejamiento)

Antes de escuchar la música a través de la unidad se deben emparejar los dispositivos. (Por favor, desenchufar el cable audio.)

1. Asegúrese de que la función Bluetooth esté activa en su reproductor (ej. teléfono móvil). Para esto, consulte el manual del usuario de su reproductor.
2. Encender el altavoz presionando el botón ►||/⏻ (3) durante 3 segundos. La luz indicadora parpadeará rápidamente. El dispositivo ahora ha sido configurado en el modo emparejamiento.

36 Español

3. Seleccione el menú Bluetooth de su reproductor y registre el dispositivo en su reproductor. Para esto, consulte el manual del usuario de su reproductor. El dispositivo "BSS 4818" se mostrará en su reproductor como selección.
4. Introduzca la contraseña "0000" en su reproductor, según el fabricante del dispositivo, el modelo y la versión del programa.

Si el dispositivo ha sido emparejado correctamente, la luz indicadora parpadeará brevemente.

IMPORTANTE:

- Dependiendo del fabricante del dispositivo, deberá realizar el registro (EMPAREJAMIENTO) de nuevo para conectar otros dispositivos.
- La compatibilidad Bluetooth no se puede asegurar para los dispositivos (ej. teléfonos móviles) que se comercializarán en el futuro.
- Para asegurar una conexión óptima, asegúrese de que la batería de su reproductor esté totalmente cargada.
- Algunas de las marcas de teléfonos móviles tienen un modo ahorro de energía. Desactivar el modo ahorro de energía ya que puede provocar problemas durante la transferencia de datos a través de Bluetooth.
- Para poder transferir datos audio, el Bluetooth debe permanecer activo en su reproductor. Consultar el manual de instrucciones de su reproductor.
- Si el teléfono móvil en el cual está escuchando música recibe una llamada, la música se interrumpirá. Sin embargo, el sonido no se devolverá a través del altavoz.

Funcionamiento

El dispositivo está equipado con botones multifuncionales. Para diferentes funciones presionar brevemente el botón correspondiente o mantener presionado.

Encendido/Apagado (3)

- Encender el altavoz presionando el botón ► II /  durante 3 segundos.

IMPORTANTE: Conexión automática

Si su reproductor lo soporta (ej. teléfono móvil), los dispositivos se conectarán automáticamente. Los requisitos previos para ello son:

- Los dispositivos ya han sido conectados entre ellos.
 - El Bluetooth está activo en su reproductor.
- Mantener presionado el botón ► II /  durante unos 3 segundos para volver a apagar el altavoz. Las unidades están desconectadas.

i IMPORTANTE:

Para ahorrar batería, apagar el interruptor del altavoz cuando no se esté utilizando.

► II Pausa (3)

- Presionar brevemente el botón para detener la reproducción.
- Presionar de nuevo el botón para continuar la reproducción.

i IMPORTANTE:

Dependiendo de los fabricantes del dispositivo, de los modelos, y de las versiones del programa deberá iniciar la reproducción de la música en su reproductor.

Ajustar el volumen (2/6)

Presionar los botones VOL+ (2) y VOL- (6) para ajustar gradualmente el volumen deseado.

i IMPORTANTE:

- Aumente el volumen de su reproductor.
- El volumen de la unidad de reproducción no debe ser demasiado bajo, de lo contrario puede haber electricidad estática.
- A pesar de esto, la música se puede escuchar al volumen más bajo posible de la unidad. Esto no es una avería de la unidad.

Seleccionar la música (1/4)

- Mantener presionado el botón ►► (4) para seleccionar la pista siguiente.
- Mantener presionado el botón ◀◀ (1) para seleccionar la pista anterior.

i IMPORTANTE:

Su teléfono móvil debe soportar esta función.

Aceptar / Rechazar llamadas

- Presionar el botón ► II / ☎ (3), para aceptar una llamada entrante.
- Para terminar la llamada, presionar de nuevo el mismo botón.

i IMPORTANTE:

- Durante una llamada telefónica entrante, el reproductor musical se detendrá. Al terminar la llamada, la pista continuará sonando.
- Su teléfono móvil debe soportar esta función.

Mantenimiento y limpieza

 **PRECAUCIÓN:** ¡No sumergir el aparato en agua!

- En el dispositivo no hay partes que puedan ser mantenidas por el usuario.
- Limpiar el altavoz con un paño levemente húmedo sin detergente.

Solución de problemas

Síntoma	Posible causa	Solución
El altavoz no se enciende	Batería descargada	Carga de la batería integrada (⇒ <i>Página 34</i>)
	El cable audio está conectado	Desconectar el cable.
No hay señal audio con el Bluetooth conectado	El altavoz está apagado	Encender el altavoz.
	El altavoz no está emparejado con la fuente audio.	Comprobar si están conectados. Si es necesario, emparejar de nuevo el altavoz con la fuente audio.
	El cable audio está conectado.	El Bluetooth se desconecta automáticamente cuando se conecta un cable al enchufe de 3,5 mm. Quitar el cable.
	Volumen demasiado bajo	Aumentar el volumen del altavoz. Aumentar el volumen de la fuente audio.
No se puede conectar el altavoz	El emparejamiento no funciona	Comprobar si la fuente audio soporta el protocolo A2DP.
	La fuente audio está apagada	Encender la fuente audio
	El Bluetooth está desactivado en la fuente audio.	Encender la función Bluetooth de la fuente audio.
	Versión de Bluetooth no soportada.	Utilizar otro reproductor.

Datos técnicos

Modelo:	BSS 4818
Conexión audio:	jack estéreo de 3,5 mm
Peso neto:	aprox. 0,247 kg
Fuente de alimentación:	CC 5V 500mA
Batería:	3,7 V 750 mAh lithium-Ions
Duración de la carga:	aprox. 1,5 horas
Duración en funcionamiento:	aprox. 8 horas (vol. = 50%)

Bluetooth

Soporte Bluetooth:	V 2.1 + EDR
Alcance:	aprox. 10 metros
Frecuencia de transmisión:	2,4 GHz
Protocolos:	A2DP, AVRCP

Reservado el derecho de aplicar modificaciones técnicas y de diseño durante el continuo desarrollo del producto.

Este dispositivo ha sido probado según las actuales disposiciones relevantes de la CE, como las directivas sobre la compatibilidad electromagnética y de baja tensión, y se ha construido de acuerdo con la normativa más actual en materia de seguridad.

Eliminación

Eliminación de la batería



El dispositivo tiene una batería recargable. Las baterías y los acumuladores usados no se pueden tirar a la basura doméstica.

Las baterías / acumuladores deben ser extraídos antes de tirar el producto a la basura. Para ello, consultar con el personal especializado cualificado. Para ello, póngase en contacto con el personal cualificado especializado.

Protección del medio ambiente



No tirar el dispositivo al final de su vida útil a la basura doméstica. Llevar al punto oficial de recogida para su reciclaje. Así, ayudará a proteger el ambiente.

Manuale d'istruzione

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo buon divertimento nell'uso dell'apparecchio.

Simboli di queste istruzioni per l'uso

Le informazioni importanti sulla sicurezza sono indicate in modo speciale. È fondamentale rispettare queste istruzioni per evitare incidenti e prevenire danni alla macchina:

**AVVISO:**

Questo avverte su pericoli alla salute e indica possibili rischi di lesioni.

**ATTENZIONE:**

Questo si riferisce a possibili pericoli alla macchina o altri oggetti.



NOTA: Questo evidenzia suggerimenti e informazioni.

Istruzioni di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni operative prima di mettere in funzione il dispositivo e mantenere le istruzioni compresa la garanzia, lo scontrino e, se possibile, la scatola. Se date il dispositivo a terzi, consegnategli anche le istruzioni operative.

- Il dispositivo è progettato esclusivamente per uso privato. Questo dispositivo non è adatto ad uso commerciale.
- Non usare il dispositivo con mani bagnate.
- Per ridurre il rischio di incendio o scosse elettriche, non sottoporre il dispositivo a pioggia o umidità. Non utilizzare il dispositivo vicino ad acqua (ad es. bagno o piscina).
- Tenere il dispositivo lontano da calore, luce solare diretta e bordi taglienti.
- Tenere il dispositivo lontano da fiamme vive.
- Non sottoporre il dispositivo a scosse o colpi pesanti.
- Non inserire oggetti metallici nel dispositivo. Rischio di cortocircuito!
- Non usare il dispositivo in ambiente estremamente umidi o fangosi.
- Per evitare cariche statiche, non utilizzare il dispositivo in un ambiente estremamente asciutto.
- Il dispositivo deve essere controllato regolarmente in caso di guasti o usura del materiale. Se è danneggiato, non usare più il dispositivo.
- Non riparare il dispositivo; contattare un tecnico autorizzato.

Bambini e persone deboli

Per garantire la sicurezza dei bambini, conservare tutto il materiale di imballaggi (buste di plastica, scatole, polistirene, ecc.) fuori dalla loro portata.



AVVISO!

Attenzione! Non far giocare i bambini con la pellicola in quanto c'è **pericolo di soffocamento!**

Particolari istruzioni di sicurezza relative al sistema



AVVISO:

Evitare danni alle orecchie aumentando il volume esageratamente.



ATTENZIONE:

- Non toccare le membrane dell'altoparlante con le mani o con altri oggetti in quanto si rischia di danneggiarle.
- Non sovraccaricare l'unità.

Descrizione dei componenti

- 1 Traccia precedente/ricerca all'indietro
- 2 Volume su (+)
- 3 Pulsante Play/Pause (▶ ||) e on/off (⏻) e accetta/termina chiamata
- 4 Traccia successiva /ricerca in avanti
- 5 Presa caricatore Micro-B USB (DC IN 5V)
- 6 Volume giù (-)
- 7 Presa 3,5 mm (AUX)
- 8 Spia
- 9 Microfono

Parti in dotazione (non mostrate)

- 1 Cavo caricatore (Tipo USB A a USB Micro-B)

Prima del primo utilizzo

1. Carica la batteria prima del primo utilizzo. Vedi le informazioni nel capitolo *“Caricamento della batteria integrata”*.

42 Italiano

Caricamento della batteria integrata

Il dispositivo è messo in funzione attraverso la batteria integrata al litio. Carica la batteria come segue:

1. Collega la spina Micro B USB del cavo di caricamento nella presa (5) del dispositivo. Collegare la spina USB ad un computer alimentato. La spia luminosa si accende di rosso e la batteria si carica.
2. Se la batteria è completamente caricata, la spia rossa si spegnerà.
3. Rimuovere il cavo del caricatore dall'altoparlante e dal PC.



ATTENZIONE:

Non lasciare mai l'unità incustodito durante la fase di caricamento.



NOTA:

- La batteria è caricata solo se il PC è acceso.
- Non collegare il letto per un lungo periodo di tempo ad un computer laptop scollegato dall'alimentazione. In caso contrario la batteria del computer laptop può scaricarsi.
- Il tempo di ricarica varia in base all'uso della batteria.
- Se il dispositivo non è usato per più di un anno, caricare la batteria almeno ogni 6 - 12 mesi. La batteria si scaricherà anche continuamente se il dispositivo è spento.

Posizionamento

Scegliere un luogo idoneo per l'unità. È adatta una superficie asciutta, piana, non scivolosa sulla quale è possibile usare facilmente l'unità.

Utilizzo

Ci sono due modi per poter utilizzare il dispositivo: Con cavo audio (3.5mm) o senza fili via Bluetooth.

Tramite cavo

1. Collegare un cavo stereo 3,5 mm ad una sorgente audio esterna. Se necessario, usare un adattatore adatto (non incluso).
2. Inserire l'altra estremità del cavo nella spina AUX (7) sull'unità.
3. Accendi l'altoparlante premendo il pulsante ►||/⏻ per 3 secondi.

4. Regolare il volume della fonte audio esterna. I pulsanti funzione sull'altoparlante non sono operativi.

Senza cavo tramite Bluetooth

Bluetooth è una tecnologia per la connessione radio wireless di dispositivi su breve distanza. I dispositivi con lo standard Bluetooth trasmettono tra 2,402 e 2,480 GHz nella banda ISM (Industrial, Scientific and Medical – Industriale Scientifico e Medico). Le interferenze possono tuttavia essere causate da WLANs, reti, telefoni wireless, o forni a microonde, ad esempio, che funzionano con la stessa banda di frequenza.

Questo dispositivo offre la possibilità di usare un dispositivo attivato Bluetooth. Il raggio funzionale è limitato a ca. 10 metri in base all'ambiente e all'unità usata.

Se il dispositivo di riproduzione usa il profilo A2DP (**A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile) e ha una funzione di riproduzione musicale, allora è possibile anche trasferire in wireless musica al dispositivo. Il profilo A2DP prevede un profilo Bluetooth multi-vendor. Durante il flusso dati, i segnali audio stereo sono trasferiti wireless tra il dispositivo di riproduzione (sorgente) e il dispositivo di ricezione. Per poter utilizzare la sorgente col telecomando, il lettore deve supportare il profilo AVRCP (**A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile).

A causa dei diversi produttori di dispositivi, modelli e versioni di software, non è possibile garantire massima funzionalità.

• Accesso ai dispositivi (accoppiamento)

Prima di ascoltare musica tramite l'unità, è necessario accoppiare i dispositivi. (Scollega il cavo audio.)

1. Verificare che la funzione Bluetooth sia attivata nel lettore (ad es. telefono cellulare). Per questo motivo, far riferimento al manuale operativo del lettore.
2. Accendi l'altoparlante premendo il pulsante ►||/⏻ per 3 secondi. La spia lampeggerà rapidamente. Il dispositivo è ora in modalità di accoppiamento.
3. Selezionare il menu Bluetooth nel lettore e registrare il dispositivo nel lettore. Per questo motivo, far riferimento al manuale operativo del lettore. Il dispositivo "BSS 4818" comparirà tra le scelte nel lettore.
4. Inserire ora la password "0000" nel lettore in base al produttore, modello e software del dispositivo.

Se il dispositivo è stato abbinato con successo, la spia luminosa smetterà di lampeggiare in breve tempo.

i NOTA:

- In base al produttore del dispositivo, è necessario eseguire di nuovo la registrazione (PAIRING) per collegare i dispositivi.
- La compatibilità Bluetooth non può essere garantita per i dispositivi (ad es. telefoni cellulari) rilasciati in futuro.
- Per garantire una connessione ottimale, verificare che la batteria del lettore sia completamente carica.
- Alcune marche di telefoni cellulare presentano una modalità di risparmio energetico. Disattivare la modalità di risparmio energetico altrimenti possono verificarsi errori durante il trasferimento di dati tramite il Bluetooth.
- Per poter trasferire dati audio, il Bluetooth deve essere attivo sul lettore. Osservare il manuale operativo del lettore.
- Se un telefono cellulare sul quale si riproduce la musica riceve una chiamata, la musica sarà interrotta. L'audio non verrà comunque riprodotto attraverso l'altoparlante.

Funzionamento

L'apparecchio è dotato di tasti multifunzione. Per diverse funzioni premere brevemente il tasto rispettivo o tenere premuto.

Accensione/Spegnimento (3)

- Accendi l'altoparlante premendo il pulsante ► || / ⏻ per 3 secondi.

i NOTA : Connessione automatica

Se supportato dal lettore (ad es. telefono cellulare), i dispositivi si conatterranno automaticamente. Il prerequisito per ciò è:

- I dispositivi erano già connessi l'uno con l'altro.
 - Bluetooth è attivato nel lettore.
- Tenere premuto il tasto ► || / ⏻ per ca. 3 secondi per disattivare di nuovo l'altoparlante. Le unità sono disconnesse.

i NOTA :

Per risparmiare la batteria, spegnere l'altoparlante quando in uso.

► || Pausa (3)

- Premere brevemente il tasto per mettere la riproduzione in pausa.
- Premere nuovamente il tasto per continuare la riproduzione.

i NOTA:

In base ai produttori del dispositivo, modelli e versioni del software è necessario avviare la riproduzione musicale nel lettore.

Regola volume (2/6)

Premi i pulsanti VOL+ (2) e VOL- (6) per regolare il volume desiderato volta per volta.

i NOTA :

- Aumenta il volume sul tuo lettore.
- Il volume sull'unità di riproduzione non deve essere impostato troppo basso, altrimenti può verificarsi staticità.
- La musica può essere ancora ascoltata all'impostazione di volume sull'unità più bassa possibile. Questo non è un guasto dell'unità.

Selezione musica (1/4)

- Tieni premuto il pulsante **▶▶** (4) per selezionare la traccia successiva.
- Tieni premuto il pulsante **◀◀** (1) per selezionare la traccia precedente.

i NOTA:

Il telefono cellulare deve supportare questa funzione.

Accettare / Terminare chiamata

- Premere il tasto **▶ || / ⏻** (3), per accettare la chiamata.
- Per terminare la telefonata, premere di nuovo il tasto.

i NOTA :

- Durante una chiamata in entrata, la riproduzione musicale sarà interrotta. Dopo aver terminato la telefonata, la traccia continua ad essere riprodotta.
- Il telefono cellulare deve supportare questa funzione.

Pulizia e manutenzione

⚠ ATTENZIONE: Non immergere il dispositivo in acqua!

- Non ci sono parti all'interno del dispositivo che possono essere riparate dall'utente.
- Pulire l'altoparlante con un panno morbido senza detersivi.

Risoluzione di problemi

Problema	Causa possibile	Soluzione
Impossibile accendere l'altoparlante	Batteria esaurita	Caricamento della batteria integrata (⇨ Page 43)
	Il cavo audio è collegato	Scollegare il cavo.
Nessun segnale durante la connessione Bluetooth	L'altoparlante è spento	Accendere l'altoparlante.
	L'altoparlante non è accoppiato alla sorgente audio.	Controllare se esiste la connessione. Se necessario, accoppiare l'altoparlante di nuovo alla sorgente audio.
	Il cavo audio è connesso.	La connessione Bluetooth è separata automaticamente quando un cavo è collegato a una spina di 3.5 mm. Togliere il cavo.
	Volume troppo basso L'accoppiamento non funziona	Aumenta il volume degli altoparlanti. Aumentare il volume della fonte audio.
Impossibile collegare l'altoparlante	La fonte audio è disattivata	Verificare se la fonte audio supporta il protocollo A2DP.
	Il Bluetooth è disattivato sulla fonte audio.	Attivare il dispositivo audio
	La versione Bluetooth non è supportata.	Attivare la funzione Bluetooth sulla fonte audio.
	L'altoparlante è spento	Usare un'altra unità di riproduzione.

Specifiche tecniche

Modello:	BSS 4818
Connessione audio:	spina jack stereo 3,5 mm
Peso netto:	ca. 0,247 kg
Alimentazione:	DC 5V 500mA
Batteria:	ioni di litio 3,7 V 750 mAh
Tempo di ricarica:	ca. 1,5 ore
Tempo di esercizio:	ca. 8 ore (vol. = 50%)

Bluetooth

Supporto Bluetooth:	V 2.1 + EDR
Intervallo:	ca. 10 metri
Frequenza di trasmissione:	2,4 GHz
Protocolli:	A2DP, AVRCP

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e del design nel corso dello sviluppo continuo del prodotto.

Questo dispositivo è stato testato secondo le direttive CE correnti, come la compatibilità elettromagnetica e le direttive sul basso voltaggio ed è stato costruito secondo i più recenti regolamenti sulla sicurezza.

Smaltimento

Smaltimento delle batterie



Il dispositivo presenta una batteria ricaricabile. Le batterie esaurite e ricaricabili non possono essere smaltite nei rifiuti domestici.

Le batterie / accumulatori devono essere rimossi prima che il prodotto viene gettato nei rifiuti. Per questo contattare un tecnico specializzato. Per eseguire ciò contattare un tecnico qualificato.

Protezione dell'ambiente



Non smaltire il dispositivo alla fine della durata con i normali rifiuti domestici. Portarlo presso un centro di raccolta per il riciclaggio. In questo modo contribuirete a proteggere l'ambiente.

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

**WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

**CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



NOTE: This highlights tips and information.

Safety instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and or the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use the device with wet hands.
- To minimize the risk of fire or electrical shock, subject the device neither to rain nor to humidity. Do not operate the device in the direct proximity of water (e.g. bathroom swimming pool.).
- Keep the device away from heat, direct sunlight and sharp edges.
- Keep the device away from naked flames.
- Do not subject the battery to a hard impact or pressure.
- Do not insert any metal objects into the device. Risk of short circuit!
- Do not use the device in an extremely humid or muggy environment.
- To avoid a static charge, do not utilize the device in an extremely dry climate.
- The device needs to be examined regularly for signs of damage or material fatigue. If damage is noticed, the device may no longer be used.
- Do not repair the unit yourself but contact an authorized specialist.

Children and Frail Individuals

In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



WARNING!

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

Special safety instructions for this device



WARNING:

Avoid damage to your ears by turning the volume up too high.



CAUTION:

- Do not touch the loudspeaker membranes with your hands or with other objects as this will damage them.
- Do not overload the unit.

Overview of the Components

- 1 Previous track/search backwards
- 2 Volume up (+)
- 3 Play/Pause (▶ ||) and on/off button (⏻) and accept/end call
- 4 Next track/search forward
- 5 Micro-B USB charger socket (DC IN 5 V)
- 6 Volume down (-)
- 7 3.5 mm socket (AUX)
- 8 Indicator lamp
- 9 Microphone

Supplied parts (not shown)

- 1 Charger cable (Type A USB to Micro-B USB)

Before First Use

1. Charge the battery before first use. See details in chapter "Charge the Integrated Battery".

50 English

Charging the Integrated Battery

The device is operated via the integrated lithium battery. Charge the battery as follows:

1. Plug the Micro B USB plug of the charging cable into the socket (5) of the device. Connect the USB plug to a powered-on computer. The indicator lamp lights up red and the battery charges.
2. If the battery is completely charged, the red indicator lamp goes out.
3. Remove the charger cable from the speaker and PC.



CAUTION:

Never leave the unit unattended when it is charging.



NOTE:

- The battery is only charged while the PC is switched on.
- Do not connect the player for a long period of time to a laptop computer disconnected from mains power. Otherwise the laptop computer's battery may be discharged.
- The charging time varies according to battery use.
- Should you not use the device for longer than half a year, charge the battery at least every 6 to 12 months. The battery will also constantly discharge when switched off.

Location

Select a suitable location for the unit. A dry, even, non-slip surface on which you can easily operate the unit is suitable.

Use

You have two ways to use the device: By audio cable (3.5mm) or cordless via Bluetooth.

By cable

1. Connect a 3.5 mm stereo cable to an external audio source. If required, use a suitable adapter (not included).
2. Insert the other end of the cable into the AUX jack (7) on the unit.
3. Turn on the loudspeaker by pressing the ►||/⏻ button (3) for 3 seconds.
4. Adjust the volume on the external audio source. The function buttons on the speaker are not operational.

Cordless via Bluetooth

Bluetooth involves a technology for wireless radio connection of devices over a short distance. Devices with Bluetooth standard are transmitting between 2.402 and 2.480 GHz in the ISM band (**I**ndustrial, **S**cientific and **M**edical). Interferences can however be caused by WLANs, networks, wireless telephones, or microwave ovens, for example, which operate in the same frequency band.

This device offers you the possibility to use a Bluetooth-enabled device. The functional radius is limited to approx. 10 metres depending on the surroundings and the unit used.

If your playing device supports the A2DP profile (**A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile) and has a music-player function, then you can also wirelessly transfer music to the device. The A2DP profile involves a multi-vendor Bluetooth profile. By streaming, stereo-audio signals are wirelessly transferred between the playing device (source) and the receiving device. To be able to operate the source by remote control, the player needs to support the AVRCP profile (**A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile).

Due to the different device manufacturers, models, and software versions, a full functionality cannot be guaranteed.

- **Logging on devices (Pairing)**

Before you listen to music via the unit, you must pair the devices. (Please unplug the audio cable.)

1. Ensure, that the Bluetooth function is activated in your player (e.g. mobile phone). For this, refer to the operation manual of your player.
2. Turn on the loudspeaker by pressing the ► || / ⏻ button (3) for 3 seconds. The indicator lamp flashes rapidly. The device is now set to the pairing mode.
3. Choose the Bluetooth menu in your player and register the device in your player. For this, refer to the operation manual of your player. The device "BSS 4818" will show in your player as a selection.
4. Now enter the password "0000" in your player, depending on the device manufacturers, model, and software version.

If the device have been successfully paired, the indicator lamp briefly stop flashing.

i NOTE:

- Depending on the device manufacturer, you need to perform the registration (PAIRING) again to connect the devices.
- The Bluetooth compatibility cannot be ensured for devices (e.g. mobile phones) getting released in the future.

52 English

NOTE:

- To ensure an optimal connection, make sure that the battery of your player is completely charged.
- Some of the mobile phone brands have an energy-saving mode. Deactivate the energy-saving mode as it can otherwise result in problems during the data transfer through Bluetooth.
- To be able to transfer audio data, Bluetooth needs to stay activated in your player. Observe the operation manual of your player.
- If a mobile phone on which you are playing music receives a call, the music will be interrupted. The sound however is not played back via the speaker.

Operation

The device is equipped with multi functional buttons. For different functions press the respective button briefly or press and hold.

On/Off (3)

- Turn on the loudspeaker by pressing the ► || / ⏻ button for 3 seconds.

NOTE : Automatic connection

If supported by your player (e.g. mobile phone), the devices will be connected automatically. The prerequisite for this is:

- The devices were already connected with each other.
 - Bluetooth is activated in your player.
- Keep the ► || / ⏻ button pressed for approx. 3 seconds to turn off the loudspeaker again. The units are disconnected.

NOTE:

To save the battery, switch off the speaker when not in use.

► || Pause (3)

- Briefly press the button to pause playback.
- Press the button again to continue playback.

NOTE:

Depending on the device manufacturers, models, and software versions you need to start the music playback in your player.

Adjust Volume (2/6)

Press the VOL+ (2) and VOL- (6) buttons to adjust the desired volume step by step.

** NOTE:**

- Increase the volume on your player.
- The volume on the playback unit must not be set too low, otherwise static may occur.
- Music can still be heard on the lowest possible volume setting on the unit. This is not a fault on the unit.

Select Music (1/4)

- Keep the ►► (4) button pressed to select the next track.
- Keep the ◀◀ (1) button pressed to select the previous track.

** NOTE:**

Your mobile phone must support this function.

Accepting / Ending call

- Press the ►||/⏏ (3), to accept an incoming call.
- To end the call, press the button again.

** NOTE:**

- During an incoming phone call, the music playback will stop. After ending the phone call, the track will continue to play.
- Your mobile phone must support this function.

Maintenance and Cleaning

 CAUTION: Never immerse the unit in water!

- There are no parts inside the device which can be maintained by the user.
- Clean the speaker with a slightly damp cloth without cleaning agent.

54 English

Troubleshooting

Symptoms	Possible cause	Solution
Cannot switch the speaker on	Battery empty	Charging the Integrated Battery (⇒ Page 51)
	Audio cable is connected	Disconnect the cable.
No audio signal during Bluetooth connection	Speaker is switched off	Switch the speaker on.
	Speaker is not paired to the audio source.	Check whether the connection exists. If necessary, pair the speaker to the audio source again.
	Audio cable is connected.	The Bluetooth connection is automatically separated when a cable is connected to the 3.5 mm plug. Remove the cable.
	Volume too low	Increase the volume on the loudspeaker. Increase the volume on the audio source.
Cannot connect speaker	Pairing does not work	Check, whether the audio source supports the A2DP protocol.
	Audio source is turned off	Turn the audio source on
	Bluetooth is turned off on the audio source.	Turn the Bluetooth function on in the audio source.
	Bluetooth version is not supported.	Use another playback unit.

Technical Specifications

Model:BSS 4818
 Audio connection:.....3.5 mm stereo jack plug
 Net weight:.....approx. 0.247 kg
 Power supply:.....DC 5 V 500mA
 Battery:3.7 V 750 mAh lithium-Ions
 Charging time:.....approx. 1.5 hours
 Operating time:approx. 8 hours (vol. = 50%)

Bluetooth

Bluetooth support:.....V2.1 + EDR
 Range:.....approx. 10 meters
 Transmitting frequency:.....2.4 GHz
 Protocols:A2DP, AVRCP

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Disposal**Battery disposal**

The device has a rechargeable battery. Used batteries and accumulators do not belong in the household waste.

The batteries / accumulators must be removed before the product goes into the waste disposal. For this, consult qualified specialized personnel. To do this, contact qualified specialist personal.

Environmental protection

Do not dispose of the device at the end of its service life with normal household waste. Bring it to the official collection point for recycling. By doing this, you help protect the environment.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z niego sprawi Państwu przyjemność.

Symbole użyte w niniejszej instrukcji

Informacje ważne dla bezpieczeństwa użytkownika oznaczono specjalnymi symbolami: Niezwykle ważne jest stosowanie się do tych instrukcji, w celu uniknięcia wypadków i zapobieżenia uszkodzeniu urządzenia:

**OSTRZEŻENIE:**

Ostrzeżenie o zagrożeniu dla zdrowia i wskazuje ryzyko poniesienia obrażeń.

**UWAGA:**

Odnosi się do zagrożenia urządzenia lub innych przedmiotów.

**WSKAZÓWKA:** Podkreślone wskazówki i informacje.

Instrukcja bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, a także zachować instrukcję, gwarancję, rachunek i - o ile to możliwe - opakowanie wraz z wypełnieniem. Jeśli przekazą Państwo urządzenie innym osobom, należy dołączyć do niego instrukcję obsługi.

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do prywatnego użytku i do wykorzystania w celu, do jakiego zostało przystosowane. To urządzenie nie nadaje się do użytku komercyjnego.
- Nie używać urządzenia z mokrymi rękoma.
- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru lub porażenia prądem elektrycznym, nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci. Nie używać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie wody (np. basen, łazienka).
- Trzymać urządzenie z dala od źródeł ciepła, bezpośrednich promieni słonecznych i ostrych krawędzi.
- Trzymać urządzenie z dala od otwartego ognia.
- Nie należy narażać baterii na uderzenia lub nacisk.
- Nie wkładać metalowych przedmiotów do urządzenia. Niebezpieczeństwo wystąpienia zwarcia!
- Nie należy używać urządzenia w warunkach wysokiej wilgotności i pary.

- Aby uniknąć ładunków statycznych, nie korzystać z urządzenia w bardzo suchym klimacie.
- Urządzenie musi być regularnie sprawdzane pod kątem uszkodzeń lub zmęczenia materiału. Jeżeli zauważone zostanie uszkodzenie, urządzenia nie można używać.
- Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia, lecz zwrócić się do autoryzowanego specjalistę.

Dzieci i osoby osłabione

Aby zapewnić dzieciom bezpieczeństwo, należy trzymać wszystkie materiały opakowaniowe (plastikowe torby, pudełka, styropian itp.) poza ich zasięgiem.

OSTRZEŻENIE!

Uwaga! Należy dopilnować, aby małe dzieci nie bawiły się folią - **niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne środki ostrożności związane z tym systemem

OSTRZEŻENIE:

Unikać uszkodzenia uszu poprzez ustawianie zbyt wysokiego poziomu głośności.

UWAGA:

- Nie dotykać membran głośnika dłonią lub innym przedmiotem, gdyż może to spowodować ich uszkodzenie.
- Nie przeciążać urządzenia.

Przegląd podzespołów

- 1 Poprzedni utwór/wyszukiwanie do tyłu
- 2 Zwiększ głośność (+)
- 3 Odtwarzanie/Pauza (▶ ||) i wyłącznik (⏻) oraz odbierz/zakończ połączenie
- 4 Następny utwór/wyszukiwanie do przodu
- 5 Gniazdo ładowarki Micro-B USB (DC IN 5V)
- 6 Zmniejsz głośność (-)
- 7 Gniazdo 3,5 mm (AUX)
- 8 Kontrolka
- 9 Mikrofon

58 Język polski

Dostarczane części (nie pokazano)

1 Kabel ładowarki (typu A USB do Micro-B USB)

Przed pierwszym użyciem

1. Naładuj akumulator przed pierwszym użyciem. Szczegółowe informacje na ten temat znajdują się w rozdziale „Ładowanie wbudowanego akumulatora”.

Ładowanie wbudowanego akumulatora

Urządzenie zasilane jest za pomocą wbudowanego akumulatora litowego. Ładować akumulator w następujący sposób:

1. Podłącz wtyczkę Micro B USB kabla ładowarki do gniazda (5) urządzenia. Podłącz wtyczkę USB do włączonego komputera. Wskaźnik zapala się na czerwono - trwa ładowanie akumulatora.
2. Gdy akumulator jest w pełni naładowany, czerwona lampka kontrolna gaśnie.
3. Odłącz kabel ładowarki od głośnika i komputera.



UWAGA:

Nigdy nie pozostawia ładującego się urządzenia bez nadzoru.



WSKAZÓWKA:

- Akumulator ładuje się tylko wtedy, gdy komputer jest włączony.
- Nie podłącza odtwarzacza na długi okres czasu na laptopa odłączonego od sieci elektrycznej. Bateria laptopa może ulec rozładowaniu.
- Czas ładowania zależy od wykorzystania akumulatora.
- Jeśli nie korzystasz z urządzenia dłużej niż pół roku, ładuj akumulator co najmniej raz na 6 do 12 miesięcy. Akumulator będzie stale się rozładować po wyłączeniu.

Lokalizacja

Wybierz odpowiednie miejsce dla urządzenia. Odpowiednia będzie sucha, równa, antypoślizgowa powierzchnia, na której można łatwo obsługiwać urządzenie.

Użytkowanie

Istnieją dwa sposoby korzystania z urządzenia: Przez kabel audio (3,5 mm) lub bezprzewodowo za pomocą Bluetooth.

Przez kabel

1. Podłącz kabel 3,5 mm stereo do zewnętrznego źródła dźwięku. Jeśli to konieczne, użyj odpowiedniej przejściówki (brak w zestawie).
2. Włóż drugi koniec kabla do gniazda AUX (7) w urządzeniu.
3. Włącz głośnik poprzez wciśnięcie przycisku ► || / ⏻ (3) na 3 sekundy.
4. Wyreguluj głośność zewnętrznego źródła dźwięku. Przyciski funkcyjne na głośniku nie reagują.

Bezprzewodowo przez Bluetooth

Bluetooth to technologia bezprzewodowego połączenia radiowego urządzeń na małą odległość. Urządzenia ze standardem Bluetooth przesyłają 2,402 i 2,480 GHz w paśmie ISM (Industrial, Scientific i Medical - przemysłowe, naukowe i medyczne). Zakłócenia mogą jednak powodować sieci WLAN, telefony bezprzewodowe lub kuchenki mikrofalowe, które działają w tym samym paśmie częstotliwości.

To urządzenie oferuje możliwość korzystania z urządzenia z Bluetooth. Promień zasięgu wynosi około 10 metrów, w zależności od otoczenia i urządzenia.

Jeśli urządzenie odtwarzające obsługuje profil A2DP (**A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile - zaawansowany profil dystrybucji dźwięku) i posiada funkcję odtwarzacza muzyki, można także bezprzewodowo przysłać muzykę do urządzenia. Profil A2DP obejmuje wielu dostawców Bluetooth. Poprzez przesyłanie strumieniowe, sygnały stereo-audio są przysyłane bezprzewodowo pomiędzy urządzeniem odtwarzającym (źródło) i odbiorczym. Aby móc obsługiwać źródło pilotem, odtwarzacz musi obsługiwać profil AVRCP (**A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile - profil pilota audio-wideo).

Ze względu na różnych producentów urządzeń, różne modele i wersje oprogramowania, pełna funkcjonalność nie może być zagwarantowana.

• Logowanie do urządzeń (Parowanie)

Zanim zaczniesz słuchać muzyki na urządzeniu, musisz sparować urządzenia. (Odłącz kabel audio).

1. Upewnij się, że funkcja Bluetooth jest włączona w odtwarzaczu (np. telefon komórkowy). Aby to zrobić, zapoznaj się z instrukcją obsługi odtwarzacza.

60 Język polski

2. Włącz głośnik poprzez wciśnięcie przycisku ► || / ⏻ (3) na 3 sekundy. Kontrolka szybko miga. Urządzenie znajduje się w trybie parowania.
3. Wybierz menu Bluetooth w odtwarzaczu i zarejestruj urządzenie w odtwarzaczu. Aby to zrobić, zapoznaj się z instrukcją obsługi odtwarzacza. Urządzenie „BSS 4818” wyświetli się w odtwarzaczu jako opcja wyboru.
4. Teraz należy wprowadzić hasło „0000” do odtwarzacza, w zależności od producenta urządzeń, modelu oraz wersji oprogramowania.

Jeżeli urządzenie zostało sparowane pomyślnie, wskaźnik na chwilę przestanie migać.

WSKAZÓWKA:

- Zależnie od producenta, musisz wykonać rejestrację (PAROWANIE) ponownie, aby połączyć urządzenie.
- Kompatybilność Bluetooth nie jest zapewniona dla urządzeń (np. telefony komórkowe) osiągalnych w przyszłości.
- Aby zagwarantować najlepsze połączenie, należy upewnić się, że bateria telefonu jest całkowicie naładowana.
- Niektóre z telefonów komórkowych posiadają tryb oszczędzania energii. Wyłączy tryb oszczędzania energii, ponieważ może powodować problemy podczas przysyłania danych przez Bluetooth.
- Aby można było przesłać dane audio, Bluetooth musi być włączony w odtwarzaczu. Przestrzegaj instrukcji obsługi odtwarzacza.
- Jeśli telefon komórkowy, na którym odtwarzasz muzykę, odbiera połączenie, muzyka zostanie przerwana. Dźwięk nie jest jednak odtwarzany przez głośnik.

Obsługa

Urządzenie jest wyposażone w wielofunkcyjne przyciski. Dla różnych funkcji wciśnij krótko odpowiedni przycisk lub wciśnij go i przytrzymaj.

Włączanie/Wyłączanie (3)

- Włącz głośnik poprzez wciśnięcie przycisku ► || / ⏻ na 3 sekundy.

WSKAZÓWKA : Automatyczne połączenie

Jeśli ta funkcja jest obsługiwana przez odtwarzacz (np. telefon komórkowy), urządzenia zostaną połączone automatycznie. Warunki wstępne są następujące:

- Urządzenia były już ze sobą połączone.
- W telefonie włączona jest funkcja Bluetooth

- Przytrzymaj przycisk ►||/⏻ wciśnięty przez ok. 3 sekundy, aby wyłączyć głośniki. Urządzenia są odłączone.

WSKAZÓWKA :

Aby oszczędzać akumulator, wyłącz głośnik, kiedy nie jest używany.

►|| Pauza (3)

- Krótco wciśnij przycisk, aby wstrzymać odtwarzanie.
- Wciśnij przycisk ponownie, aby powrócić do odtwarzania.

WSKAZÓWKA :

W zależności od producentów urządzeń, modeli i wersji oprogramowania należy uruchomić odtwarzanie muzyki w odtwarzaczu.

Regulacja głośności (2/6)

Wciśnij przyciski VOL+ (2) i VOL- (6), aby wyregulować głośność krok po kroku.

WSKAZÓWKA :

- Zwiększ poziom głośności w odtwarzaczu.
- Poziom głośności w odtwarzaczu nie może być ustawiony za nisko. Mogą wystąpić wyładowania statyczne.
- Muzyka jest nadal słyszalna na najniższym poziomie głośności na urządzeniu. Nie świadczy to o nieprawidłowym działaniu urządzenia.

Wybór muzyki (1/4)

- Przytrzymaj wciśnięty przycisk ►►(4) aby wybrać następny utwór.
- Przytrzymaj wciśnięty przycisk ◀◀(1) aby wybrać poprzedni utwór.

WSKAZÓWKA:

Telefon komórkowy musi obsługiwać tę funkcję.

Przyjmowanie/ zakończenie połączenia

- Wciśnij przycisk ►||/⏻ aby przyjąć połączenie telefoniczne.
- Aby zakończyć połączenie, wciśnij przycisk ponownie.

WSKAZÓWKA :

- Podczas nadejścia połączenia, odtwarzanie muzyki zostanie przerwane. Po zakończeniu rozmowy telefonicznej, ścieżka będzie nadal odtwarzana.

62 Język polski

WSKAZÓWKA :

- Telefon komórkowy musi obsługiwać tę funkcję.

Konserwacja i czyszczenie

UWAGA: Nie zanurzać urządzenia w wodzie!

- Wewnątrz urządzenia nie ma części, które mogą podlegać konserwowaniu przez użytkownika.
- Głośnik wyczyścić lekko wilgotną szmatką bez środka czyszczącego.

Wykrywanie i usuwanie usterek

Objawy	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nie można włączyć głośnika	Rozładowany akumulator	Ładowanie wbudowanego akumulatora (→ Strona 59)
	Kabel audio jest podłączony	Odłącz kabel.
Brak sygnału audio podczas połączenia Bluetooth	Głośnik jest wyłączony	Włącz głośnik.
	Głośnik nie jest przyporządkowany do źródła dźwięku.	Sprawdź, czy istnieje połączenie. W razie potrzeby sparuj głośnik ponownie ze źródłem dźwięku.
	Kabel audio jest podłączony.	Połączenie Bluetooth jest automatycznie rozłączane po podłączeniu kabla do gniazda 3,5 mm. Usuń kabel.
	Głośność jest zbyt niska	Zwiększ poziom głośności na głośniku. Zwiększ głośność źródła dźwięku.
Nie można podłączyć głośnika	Parowanie nie działa.	Sprawdź, czy źródło dźwięku obsługuje protokół A2DP.
	Źródło dźwięku jest wyłączone	Włącz źródło dźwięku
	Funkcja Bluetooth jest wyłączona w źródle audio.	Włącz funkcję Bluetooth w źródle dźwięku.
	Wersja Bluetooth nie jest obsługiwana.	Użyj innego urządzenia odtwarzającego.

Dane techniczne

Model:	BSS 4818
Połączenie audio:	Wtyczka 3,5 mm stereo
Waga netto:	ok. 0,247 kg
Zasilanie:	DC 5V 500mA
Akumulator:	3,7 V 750 mAh litowo-jonowy
Czas ładowania:	ok. 1,5 godziny
Czas pracy:	ok. 8 godzin (50% głośności)

Bluetooth

Obsługa Bluetooth:	V 2.1 + EDR
Zasięg:	ok. 10 metrów
Pasma nadawcze:	2,4 GHz
Protokoły:	A2DP, AVRCP

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Urządzenie posiada certyfikaty zgodności z najnowszymi standardami europejskimi, takimi jak Dyrektywa na temat zgodności elektromagnetycznej i Dyrektywa niskiego napięcia, a także pozostaje w zgodzie z bieżącymi przepisami bezpieczeństwa.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz

64 Język polski

z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
ul. Opolska 1 a karczów
49 - 120 Dąbrowa

Usuwanie

Utylizacja akumulatora



Urządzenie posiada akumulator. Zużytych baterii akumulatorów nie należy wyrzucać do zwykłych śmieci.

Baterie / akumulatory muszą zostać usunięte przed przekazaniem produktu do utylizacji. W takim przypadku należy skonsultować się z wykwalifikowanym i wyspecjalizowanym personelem. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym specjalistą.

Ochrona środowiska



Nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu użytkowania wraz z odpadami komunalnymi. Przekazać je do punktu zbiórki odpadów do recyklingu. Takie postępowanie pomaga chronić środowisko.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a mi termékünket választotta. Reméljük, hogy örömet leli a készülék használatában.

E használati utasításban használt szimbólumok

A biztonságára vonatkozó lényeges információkat kiemeltük. Ahhoz, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék sérülését fontos, hogy betartsa ezeket az utasításokat:



FIGYELMEZTETÉS:

Ez sérülésveszélyre és egészségkárosító lehetőségekre hívja fel a figyelmét.



VIGYÁZAT:

Ez a készülékre vagy más tárgyakra vonatkozó lehetséges sérülésveszélyre figyelmeztet.



MEGJEGYZÉS: Ez tanácsokat és információt tartalmaz.

Biztonsági utasítások

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, mielőtt üzembe helyezné a készüléket, és tartsa meg mind a használati utasítást, mind a garanciajegyet, a számlát, és ha lehet, akkor a belső csomagolóanyagokkal együtt a dobozt is. Ha a készüléket továbbadja más személynek, kérjük, hogy a használati utasítást is mellékelje.

- A készüléket csak és kizárólag otthoni felhasználásra és/vagy rendeltetésszerű használatra terveztük. Ez a készülék nem alkalmas ipari felhasználásra.
- Ne használja a készüléket nedves kézzel.
- Hogy minimálisra csökkentse az elektrosokk veszélyét, ne tegye ki a készüléket se esőnek, se nagy nedvességtartalomnak. Ne működtesse a készüléket közvetlen víz közelben (pl. fürdőszobában vagy medence mellett).
- Tartsa távol a készüléket hőforrásoktól, éles sarkoktól, és ne tegye ki közvetlen napfénynek.
- Tartsa távol a készüléket nyílt lángtól.
- Ne tegye ki az akkumulátort erős ütéseknek vagy nagy nyomásnak.
- Ne dobjon bármilyen fémes tárgyat a készülékbe. Rövidzárlatot okozhat!
- Ne használja a készüléket nagyon párás vagy fűledt környezetben.
- Hogy elkerülje a statikus feltöltődést, ne használja a készüléket rendkívül száraz környezetben.

66 Magyarul

- A készüléket időnként ellenőriznie kell sérülések és anyagfáradás szempontjából. Ha sérülést tapasztal, a készülék tovább nem használható.
- Ne próbálja saját kezűleg javítani a készüléket, keressen fel szakértőt.

Gyermekek és fogyatékkal élő személyek

A gyermekek biztonsága érdekében, kérjük tartson minden csomagolóanyagot (műanyag zacskók, dobozok, hungarocellt, stb.) tőlük távol.

FIGYELMEZTETÉS!

Vigyázat! Ne engedje, hogy kisgyermekek játszanak a csomagolóanyaggal, mert megfulladhatnak!

Speciális biztonsági utasítások a készülékhez

FIGYELMEZTETÉS:

Kerülje el a fülei sérülését, ne állítsa túl magasra a hangerőt.

VIGYÁZAT:

- Ne érintse meg a hangszóró membránját a kezeivel vagy más tárgyakkal, mert azok felsérthetik azt.
- Ne töltse túl az egységet.

A kezelőelemek áttekintése

- 1 Előző szám/keresés visszafelé
- 2 Hangerő fel (+)
- 3 Lejátszás/Szünet ► || és be/kikapcsoló gomb (⏻) valamint hívás fogadása/befejezése
- 4 Következő szám/keresés előre
- 5 Mikro-B USB töltő bemenet (DC IN 5 V)
- 6 Hangerő le (-)
- 7 3,5 mm csatlakozó (AUX)
- 8 Jelzőfény
- 9 Mikrofon

Mellékelt alkatrészek (nincsenek ábrázolva)

- 1 Töltő kábel (A típusú USB-től Micro-B USB)

Az első használat előtt

1. Az első használat előtt tölts fel az akkumulátort. A részleteket lásd az *“Az integrált akkumulátor töltése”* részben.

Az integrált akkumulátor töltése

A készülék az integrált lítiumos akkumulátorral működik. Az akkumulátort a következők szerint tölts fel:

1. Dugja be a tápkábel Micro B USB dugóját a készüléken található csatlakozóba (5). Csatlakoztassa az USB csatlakozót egy bekapcsolt számítógéphez. A jelzőfény vörösön felizzik, az akkumulátor pedig tölteni kezd.
2. Ha az akkumulátor teljesen feltöltődik, a vörös jelzőfény kialszik.
3. Húzza ki a töltő kábelt a hangszóróból és a PC-ből.



VIGYÁZAT:

Soha ne hagyja őrizetlenül a készüléket töltés közben.



MEGJEGYZÉS:

- Az akkumulátor csak akkor töltődik, ha a PC be van kapcsolva.
- Ne csatlakoztassa a lejátszót konnektorból kihúzott laptophoz túl sokáig. Ellenkező esetben a laptop akkumulátora lemerülhet.
- A töltési idő az akkumulátor használati idejének függvényében változik.
- Ha egy fél évnél tovább nem használja a készüléket, az akkumulátort minden 6-12 hónapos időszakban tölts fel. Az akkumulátor akkor is folyamatosan merül, ha ki van kapcsolva.

Elhelyezés

Válasszon megfelelő helyet a készüléknek. Egy száraz, sík, csúszásmentes felület a legmegfelelőbb, ahol könnyen hozzáfér az egységhez.

Használat

Kétféleképpen használhatja a készüléket: Audió kábel (3,5 mm) vagy vezeték nélküli Bluetooth-on keresztül.

68 Magyarul

Kábelen keresztül

1. Csatlakoztassa a 3,5 mm-es sztereó kábelt egy külső audió forráshoz. Ha szükséges, használjon egy megfelelő adaptert (nincs mellékelve).
2. Csatlakoztassa a kábel másik végét egy AUX jack csatlakozóba (7) az egységen.
3. Kapcsolja be a hangszórót a ► II /  gomb (3) 3 másodpercig tartó megnyomásával.
4. Állítsa be a hangerőt a külső audió forráson. A hangszórón lévő funkciógombok nem működőképesek.

Vezeték nélküli Bluetooth-on keresztül

A Bluetooth technológia vezeték nélküli rádió-összeköttetést tesz lehetővé rövid távolságon belül. A Bluetooth szabványnak megfelelő készülékek 2,402 és 2,480 GHz-en belül sugároznak az ISM sávban (Industrial, Scientific and Medical – Ipari, Tudományos és Orvosi). Azonban tapasztalhat interferenciát pl. WLAN-nal, hálózatokkal, vezeték nélküli telefonokkal vagy mikrohullámú sütőkkel, amelyek mind ugyanezen a frekvencián működnek.

A készülék lehetővé teszi Bluetooth-engedélyezett készülék használatát. A funkcionális hatótávolság körülbelül 10 méter, amely függ a készülék környezetétől is.

Ha a lejátszója támogatja az A2DP profilt (**A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile – Fejlesztett Audió Disztribúciós Profil) és zenelejátszó funkcióval is rendelkezik, akkor vezeték nélkül játszhat le zenét a készülékkel. Az A2DP profil része egy több-adós Bluetooth profil. Folyamatos letöltéssel a sztereó- audió jelek vezeték nélkül áramlanak a lejátszó készülék (forrás) és a vevő készülék között. Ahhoz, hogy távirányítással vezérelhesse a forrást, a lejátszónak támogatnia kell az AVRCP profilt (**A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile – Audió Videó Távezérlő Profil).

Mivel a készülékek gyártói, a modellek és a szoftver verziói különbözőek, a teljes üzemeltethetőség nem garantálható.

• Készülékek bejelentkezése (Párosítás)

Mielőtt az egységen zenét hallgathatna, párosítania kell a készülékeket. (Kérjük húzza ki az audió kábelt.)

1. Biztosítsa, hogy a Bluetooth funkció be van kapcsolva a lejátszóján (pl. a mobiltelefonján). Ehhez tartozó információért forduljon a lejátszó használati utasításához.
2. Kapcsolja be a hangszórót a ► II /  gomb (3) 3 másodpercig tartó megnyomásával. A jelzőfény gyorsan villogni fog. A készüléket ekkor párosító módba kapcsolta.
3. Válassza a Bluetooth menüt a lejátszón és regisztrálja a készüléket a lejátszóján. Ehhez tartozó információért forduljon a lejátszó használati utasításához. A készülék "BSS 4818" meg fog jelenni a lejátszón kiírt választékban.

- Most írja be a jelszót "0000" a lejátszóján, ami függ a készülék gyártójától, a modeltől, és a szoftver verziójától.

Ha a készüléket megfelelően párosította, akkor a jelzőfény abbahagyja a gyors villogást.

i MEGJEGYZÉS:

- A készülék gyártójától függően a regisztrációt (PAIRING-PÁROSÍTÁST) újra el kell végeznie, hogy csatlakoztassa a készülékeket.
- A Bluetooth kompatibilitás nem garantálható olyan készülékekkel (pl. mobiltelefonokon) amelyek a jövőben jelennek meg a piacon.
- Az optimális csatlakozás biztosítása érdekében biztosítsa, hogy a lejátszó akkumulátora teljesen fel van töltve.
- Néhány mobiltelefon típus energiatakarékos móddal rendelkezik. Deaktiválja az energiatakarékos funkciót, mert különben az problémákat okozhat a Bluetooth-on keresztüli adat-átvitelben.
- Ahhoz, hogy adatot továbbíthasson a Bluetooth-nak aktívnak kell maradnia a lejátszóján. Ehhez tartozó információért forduljon a lejátszó használati utasításához.
- Ha egy mobiltelefonra, amin keresztül zenét játszik, hívás érkezik, a zene megszakad. A hangot viszont nem fogja hallani a hangszóróból.

Használat

A készülék többfunkciós gombokkal rendelkezik. A különböző funkciók eléréséhez nyomja meg a vonatkozó gombot röviden és tartsa nyomva.

Be/Ki (3)

- Tartsa nyomva 3 másodpercig a ►||/⏻ gombot, hogy bekapcsolja a hangszórót.

i MEGJEGYZÉS: Automatikus csatlakozás

Ha a lejátszója (pl. a mobiltelefonja) támogatja, a készülékeket automatikusan csatlakoztathatja. Az ehhez tartozó előfeltételek:

- A készülékeket már csatlakoztatta egymáshoz.
 - A Bluetooth be van kapcsolva a lejátszón.
- Tartsa a ►||/⏻ gombot lenyomva körülbelül 3 másodpercig, hogy kikapcsolja a hangszórót. A készülékeket szétkapcsolta.

i MEGJEGYZÉS:

Hogy takarékoskodjon az akkumulátorral, kapcsolja ki a hangszórót, ha nem használja.

70 Magyarul

► II Szünet (3)

- Röviden nyomja meg a gombot, hogy szüneteltesse a lejátszást.
- Nyomja meg újra a gombot, hogy folytassa a lejátszást.

i MEGJEGYZÉS:

A készülékek gyártóitól, a modellektől és a szoftver verzióktól függően lehet, hogy el kell indítania a zenelejátszást a lejátszóján.

Hangerő beállítása (2/6)

Nyomja meg a VOL+ (2) és a VOL- (6) gombokat, hogy lépésenként beállíthassa a kívánt hangerőt.

i MEGJEGYZÉS:

- Növelje meg a hangerőt a lejátszóján.
- A visszajátszás hangerejét ne állítsa túl alacsonyra, mert akkor statikus zajt hallhat.
- A készüléken beállított lehető legalacsonyabb hangerő mellett is hallani fogja a zenét. Ez nem a készülék hibájából fakad.

Válassza ki a Zenét (1/4)

- Tartsa nyomva a ►► (4) gombot, hogy kiválassza a következő számot.
- Tartsa nyomva a ◄◄ (1) gombot, hogy kiválassza az előző számot.

i MEGJEGYZÉS:

A mobiltelefonjának támogatnia kell ezt a funkciót.

Hívás fogadása / Befejezése

- Nyomja meg a ►► / ☎ (3) gombot a bejövő hívás fogadásához.
- A hívás befejezéséhez nyomja meg újra a gombot.

i MEGJEGYZÉS:

- Egy bejövő hívás közben a zenelejátszás meg fog állni. Miután befejezte a telefonhívást, a lejátszott szám folytatódni fog.
- A mobiltelefonjának támogatnia kell ezt a funkciót.

Tisztítás és karbantartás

⚠ VIGYÁZAT: Soha ne merítse vízbe a készüléket!

- A készülék nem tartalmaz felhasználó által szervizelhető alkatrészeket.
- A hangszórót egy enyhén nedves ruhával tisztítsa, tisztítószer nélkül.

Hibaelhárítás

Jelenségek	Lehetséges ok	Megoldás
Nem tudja bekapcsolni a hangszórót	Az akkumulátor lemerült	Az integrált akkumulátor töltése (⇒ Oldal 68)
	Az Audió kábel csatlakoztatva van	Húzza ki a kábelt.
Nincs audió jel Bluetooth kapcsolat alatt	A hangszóró ki van kapcsolva	Kapcsolja be a hangszórót.
	A hangszórót nem párosította az audió forrással.	Ellenőrizze, hogy a csatlakozás létezik-e. Ha szükséges, csatlakoztassa újra a hangszórót egy audió forráshoz.
	Audió kábel van csatlakoztatva.	A Bluetooth kapcsolat automatikusan megszakad, ha kábelt csatlakoztat a 3,5 mm-es csatlakozóba. Húzza ki az audió kábelt.
	Túl alacsony a hangerő	Növelje meg a hangerőt a hangszórón. Növelje meg a hangerőt az audió forráson.
Nem tudja csatlakoztatni a hangszórót	A párosítás nem működik	Ellenőrizze, hogy az audió forrás támogatja-e az A2DP protokollt.
	Az audió forrás ki van kapcsolva	Kapcsolja be az audió forrást
	A Bluetooth ki van kapcsolva az audió forráson.	Kapcsolja be a Bluetooth funkciót az audió forráson.
	A Bluetooth verziója nem támogatott.	Használjon másik lejátszó egységet.

72 Magyarul

Műszaki adatok

Modell:	BSS 4818
Audió csatlakozás:	3,5 mm sztereó jack csatlakozó
Teljes tömeg:	kb. 0,247 kg
Áramellátás:	DC 5 V 500 mA
Akkumulátor:	3,7 V 750 mAh lítium- Ion
Töltési idő:	kb. 1,5 óra
Működési idő:	kb. 8 óra (hangerő = 50%)

Bluetooth

Bluetooth támogatás:	V 2.1 + EDR
Hatótávolság:	kb. 10 méter
Adási frekvencia:	2,4 GHz
Protokollok:	A2DP, AVRCP

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket valamennyi vonatkozó CE szabvány irányelveknek megfelelően teszteltük, úgymint elektromágneses kompatibilitás és alacsony áramerősségi direktívák, és a legfrissebb biztonsági szabályozásoknak megfelelően szereltük össze.

Hulladékkezelés

Az akkumulátor kidobása



A készülék akkumulátora újratölthető. A használt elemek és akkumulátorok nem tartoznak a kommunális hulladék közé.

Az elemeket / akkumulátorokat el kell távolítania, mielőtt kidobná a készüléket. Ehhez keressen szakértői segítséget.

Környezetvédelem



Az élettartama végére ért készüléket ne dobja ki a kommunális hulladékkal együtt. Juttassa el egy kijelölt gyűjtőpontra, hogy újrahasznosíthassák. Ezzel segíti a környezete megővését.

Інструкція з експлуатації

Дякуємо, що вибрали нашу продукцію. Ми сподіваємось, що ви будете задоволені пристроєм.

Символи в цьому посібнику користувача

Важлива інформація, що стосується вашої безпеки, спеціально позначена. Дуже важливо дотримуватись викладених нижче інструкцій з метою уникнення нещасних випадків і пошкодження пристрою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Цей символ попереджає про небезпеку для здоров'я і позначає ймовірний ризик травмування.



УВАГА.

Позначає можливу небезпеку для механізмів чи інших предметів.



ПРИМІТКА. Виділення підказок та інформації.

Інструкції з техніки безпеки

Перш ніж вмикати пристрій, уважно прочитайте посібник користувача і зберігайте посібник разом із гарантійним талоном, чеком і, якщо можливо, коробкою з оригінальним упакуванням. Якщо передаєте цей пристрій іншим людям, передайте також і посібник користувача.

- Цей пристрій розроблений для використання виключно в приватних і визначених цілях. Цей пристрій не призначений для використання в комерційних цілях.
- Не використовуйте пристрій, якщо у вас мокрі руки.
- Щоб мінімізувати ризик займання чи ураження електричним струмом, ніколи не залишайте пристрій під дощем або у вологому приміщенні. Ніколи не використовуйте пристрій у безпосередній близькості до води (наприклад, поблизу ванної кімнати, басейну).
- Тримайте пристрій подалі від обігрівачів, прямих сонячних променів і гострих країв.
- Тримайте пристрій подалі від відкритого вогню.
- Не бийте по батареях і не тисніть на них.
- Не вставляйте у пристрій металеві предмети. Існує ризик короткого замикання!
- Не використовуйте пристрій у дуже вологому або задушливому середовищі.

74 Українська

- Уникайте статичного розряду, не використовуйте пристрій у надзвичайно сухому середовищі.
- Пристрій потрібно регулярно перевіряти на наявність пошкоджень чи зношення матеріалу. У випадку виявлення пошкоджень припиніть використання пристрою.
- Не ремонтуйте пристрій самостійно, зверніться до авторизованого спеціаліста.

Діти та особи з обмеженими можливостями

Заради безпеки дітей зберігайте весь пакувальний матеріал (пластикові мішки, коробки, полістирол тощо) поза межами досяжності дітей.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Увага! Не дозволяйте малим дітям гратися з фольгою, існує **небезпека задушення!**

Спеціальні правила техніки безпеки для цього пристрою

ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Не вмикайте звук на максимальну гучність, щоб не пошкодити слух.

УВАГА.

- Не торкайтесь руками чи іншими предметами мембран пристрою, оскільки можна їх пошкодити.
- Не перевантажуйте пристрій.

Інструкція з експлуатації

- 1 Попередня доріжка/пошук назад
- 2 Збільшення гучності (+)
- 3 Кнопка відтворення/паузи ►|| увімкнення/вимкнення (⏻) прийняття/завершення виклику
- 4 Наступна доріжка/пошук уперед
- 5 Роз'єм для заряджання Micro-B USB (DC IN 5 V)
- 6 Зменшення гучності (-)
- 7 Роз'єм 3,5 мм (AUX)
- 8 Індикатор
- 9 Мікрофон

Частини, що додаються (не показано)

- 1 Кабель для заряджання (тип A USB до Micro-B USB)

Перед першим використанням

1. Перш ніж використовувати пристрій уперше, зарядіть батарею. Докладніше читайте у розділі “Заряджання вбудованої батареї”.

Заряджання вбудованої батареї

Пристрій працює від вбудованої літєвої батареї. Зарядіть батарею описаним нижче чином.

1. Під'єднайте роз'єм Micro-B USB кабелю для заряджання до гнізда (5) пристрою. Під'єднайте роз'єм USB до увімкненого комп'ютера. Індикатор засвітиться червоним світлом, і батарея почне заряджатися.
2. Коли батарея зарядиться повністю, червоний індикатор вимкнеться.
3. Від'єднайте кабель для заряджання від системи і комп'ютера.



УВАГА.

Ніколи не залишайте пристрій без нагляду, коли він заряджається.



ПРИМІТКА.

- Батарея заряджається лише тоді, коли комп'ютер увімкнений.
- Не залишайте систему надовго під'єднаною до ноутбука, який від'єднаний від живлення. Батарея ноутбука може розрядитись.
- Час заряджання різниться залежно від умов використання батареї.
- Якщо пристрій не використовується більше, ніж півроку, заряджайте батарею не рідше, ніж раз у півроку. Якщо пристрій вимкнений, батарея буде поступово розряджатись.

Розміщення

Виберіть підходяще місце для пристрою. Підходить рівна, суха, нековзка поверхня, на якій можна легко управляти пристроєм.

76 Українська

Використання

Існує два способи використання пристрою: через аудіокабель (3,5 мм) або через бездротове з'єднання Bluetooth.

Використання через кабель

1. Під'єднайте 3,5-мм стереокабель до зовнішнього джерела аудіосигналу. Якщо потрібно, використовуйте відповідний адаптер (не додається).
2. Вставте інший кінець кабелю в роз'єм AUX (7) пристрою.
3. Увімкніть пристрій, натиснувши та утримуючи кнопку ► II/⏻ (3) протягом 3-х секунд.
4. Налаштуйте рівень гучності на зовнішньому джерелі аудіосигналу. Функціональні кнопки на системі не працюватимуть.

Використання через бездротове з'єднання Bluetooth

Bluetooth – це технологія, що створює бездротове радіоз'єднання пристроїв, які перебувають на невеликій відстані один від одного. Пристрої, що підтримують стандарт Bluetooth, передають інформацію з частотою 2,402 і 2,480 ГГц в діапазоні ISM (**I**ndustrial, **S**cientific and **M**edical). Однак пристрої, що працюють в одному і тому самому частотному діапазоні, можуть створювати перешкоди один для одного, наприклад бездротові локальні мережі, мережі, бездротові телефони чи мікрохвильові печі.

Цей пристрій можна використовувати разом із Bluetooth-сумісними пристроями. Робочий діапазон становить приблизно 10 метрами залежно від середовища і стану використання пристрою.

Якщо пристрій відтворення підтримує профіль A2DP (**A**dvanced **A**udio **D**istribution **P**rofile) і обладнаний функцією музичного програвача, тоді через бездротовий зв'язок можна передавати музику на систему. Профіль A2DP включає універсальний профіль Bluetooth. Бездротовим потоком стерео аудіосигнали передаються від пристрою відтворення (джерело) до пристрою-приймача. Для управління джерелом за допомогою пульта дистанційного керування потрібно щоб програвач підтримував AVRCP-профіль (**A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile).

Повне функціонування пристроїв не гарантується, оскільки існує дуже багато різних виробників, різних моделей пристроїв і різне програмне забезпечення.

• **З'єднання пристроїв (спарення)**

Перш ніж слухати музику через цей пристрій, потрібно спарувати пристрої. (Від'єднайте аудіокабель).

1. Перевірте, чи на програвачі (наприклад, мобільному телефоні) увімкнено функцію Bluetooth. Детальніше про це читайте у посібнику користувача програвача.
2. Увімкніть пристрій, натиснувши та утримуючи кнопку ►||/⏻ (3) протягом 3-х секунд. Індикатор швидко блиматиме. Тепер пристрій перейшов у режим спарення.
3. На програвачі виберіть меню Bluetooth і зареєструйте систему на програвачі. Детальніше про це читайте у посібнику користувача програвача. У меню на програвачі з'явиться пристрій "BSS 4818".
4. Залежно від виробника програвача, його моделі і версії програмного забезпечення, можливо, потрібно буде ввести пароль "0000".

Якщо пристрій успішно спаровано, індикатор на системі перестане блимати.

і ПРИМІТКА.

- Залежно від виробника пристрою, щоб під'єднати його, можливо, потрібно буде знову виконати реєстрацію (СПАРЕННЯ).
- Bluetooth-сумісність не гарантується із пристроями (наприклад, мобільними телефонами), що випускатимуться в майбутньому.
- Для оптимального з'єднання перевірте, чи батарея програвача повністю заряджена.
- Мобільні телефони деяких виробників обладнано режимом енергозбереження. Вимкніть режим енергозбереження, оскільки він може призвести до виникнення проблем під час передачі даних через з'єднання Bluetooth.
- Для передачі аудіоданих потрібно, щоб з'єднання Bluetooth на програвачі залишалось активованим. Дотримуйтесь інструкцій, викладених у посібнику користувача програвача.
- Якщо на мобільний телефон, на якому відтворюється музика, надходить виклик, музику буде перервано. Однак, звук через пристрій не відтворюватиметься.

Робота

Пристрій обладнано багатофункціональними кнопками. Для запуску різних функцій коротко натисніть відповідну кнопку або натисніть і утримуйте її.

78 Українська

Увімкнення/вимкнення (3)

- Увімкніть пристрій, натиснувши та утримуючи кнопку ► II/⏻ протягом 3-х секунд.

і ПРИМІТКА. Автоматичне під'єднання

Якщо така функція підтримується програвачем (наприклад, мобільним телефоном), пристрій під'єднуватиметься до системи автоматично. Передумови для цього:

- Пристрої вже з'єднувались один з одним.
 - На програвачі активовано з'єднання Bluetooth.
- Натисніть і утримуйте кнопку ► II/⏻ протягом 3 секунд, щоб знову вимкнути пристрій. Пристрої буде роз'єднано.

і ПРИМІТКА.

Щоб заощадити ресурс батареї, вимикайте пристрій, якщо він не використовується.

► II Пауза (3)

- Коротко натисніть кнопку, щоб призупинити відтворення.
- Щоб продовжити відтворення, натисніть кнопку знову.

і ПРИМІТКА.

Залежно від виробника пристрою, моделі і версії програмного забезпечення, можливо, потрібно буде розпочати відтворення музики на програвачі.

Налаштування гучності (2/6)

Щоб поступово налаштувати потрібний рівень гучності, натискайте кнопки VOL+ (2) і VOL- (6)

і ПРИМІТКА.

- Збільште гучність на програвачі.
- Не встановлюйте занадто низький рівень гучності на пристрої, інакше звук може завмерти.
- Якщо на пристрої встановлено мінімально можливий рівень гучності, звук усе ще буде чути. Це не є несправністю пристрою.

Вибір музики (1/4)

- Натисніть та утримуйте кнопку ►► (4), щоб вибрати наступну доріжку.
- Натисніть та утримуйте кнопку ◄◄ (1), щоб вибрати попередню доріжку.

ПРИМІТКА.

Ваш мобільний телефон має підтримувати цю функцію.

Прийняття / відхилення виклику

- Натисніть кнопку ►■/⏻ (3), щоб прийняти вхідний виклик.
- Щоб закінчити виклик, натисніть кнопку знову.

ПРИМІТКА.

- Під час вхідного виклику відтворення музики зупиниться. Після завершення виклику відтворення доріжки продовжиться.
- Ваш мобільний телефон має підтримувати цю функцію.

Технічне обслуговування і чищення

УВАГА. Ніколи не занурюйте пристрій у воду!

- У пристрої немає частин, технічне обслуговування яких може виконувати користувач.
- Чистьте пристрій злегка вологою ганчіркою без миючих засобів.

Ознаки	Можлива причина	Вирішення
Пристрій не вмикається	Розряджена батарея	Заряджання вбудованої батареї (⇔ Стор 76)
	Під'єднано аудіокабель	Від'єднайте кабель.
Відсутній аудіосигнал під час з'єднання Bluetooth	Пристрій вимкнено	Увімкніть пристрій.
	Пристрій не спарено з джерелом аудіосигналу.	Перевірте стан з'єднання. Якщо потрібно, повторно спарте пристрій із джерелом аудіосигналу.
	Під'єднано аудіокабель	З'єднання Bluetooth автоматично роз'єднається, якщо до роз'єму 3,5 мм під'єднано кабель. Від'єднайте кабель.
	Дуже низький рівень гучності.	Збільште рівень гучності на пристрої. Збільште рівень гучності на джерелі аудіосигналу.
Не вдається під'єднати пристрій	Парування не працює	Перевірте, чи джерело аудіосигналу підтримує протокол A2DP.
	Вимкнено джерело аудіосигналу	Увімкніть джерело аудіосигналу
	На джерелі аудіосигналу вимкнено функцію Bluetooth.	Увімкніть функцію Bluetooth на джерелі аудіосигналу.
	Непідтримувана версія Bluetooth.	Скористайтесь іншим пристроєм відтворення.

Технічні параметри

Модель: BSS 4818
 Аудіоз'єднання: з'єднання через стереороз'єм 3,5 мм
 ВМаса нетто: прибіл. 0,247 кг
 Живлення: 5 В постійного струму, 500 мА
 Батарея: 3,7 В, 750 мАгод. літій-іонна
 Час заряджання: прибіл. 1,5 год.
 Час роботи: прибіл. 8 год. (гучн. = 50%)

Bluetooth

Підтримувана версія Bluetooth: V 2.1 + EDR
 Дальність дії: прибіл. 10 метрів
 Частота передавання: 2,4 GHz
 Протоколи: A2DP, AVRCP

У зв'язку з постійним вдосконаленням пристрою ми залишаємо за собою право вносити зміни у технологію і дизайн.

Цей пристрій перевірено відповідно до всіх пов'язаних поточних нормативів Ради Європи, таких як директиви щодо електромагнітної сумісності та щодо низьких напруг, і розроблено відповідно до останніх вимог безпеки.

Руководство по эксплуатации

Благодарим Вас за выбор нашего изделия! Мы надеемся, вы останетесь довольны его использованием.

Символы, применяемые в данной Инструкции по эксплуатации

Важная для Вашей безопасности информация отмечается особо. Во избежание несчастных случаев и повреждения системы необходимо соблюдать следующие рекомендации:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает Вас об опасностях для Вашего здоровья и указывает на возможные риски получения травм.



ВНИМАНИЕ:

Относится к возможным рискам повреждения системы или других объектов.



ПРИМЕЧАНИЯ: Обращает внимание на рекомендации и информацию.

Инструкция по безопасности

Перед введением системы в эксплуатацию внимательно прочитайте Инструкцию по эксплуатации и сохраняйте Инструкцию, в том числе документацию по гарантии, квитанцию получения и, по возможности, ящик с внутренними элементами упаковки. Если передаете систему другим людям, передавайте и Инструкцию по эксплуатации.

- Система предназначена исключительно для частного использования и в предусмотренных целях. Она не подходит для коммерческого использования.
- Не используйте систему мокрыми руками.
- В целях минимизации рисков пожара или поражения электрическим током не подвергайте систему воздействию дождя или влаги. Не используйте ее в непосредственной близости от воды (например, в помещении с плавательным бассейном).
- Держите устройство в стороне от источников тепла, прямых солнечных лучей и острых предметов.
- Не располагайте устройство вблизи открытого пламени.
- Не подвергайте батарейку ударам или давлению.
- Не вставляйте в устройство какие-либо металлические предметы. Есть риск короткого замыкания!

- Не используйте устройство в очень влажной среде или в условиях сырой погоды.
- Чтобы не допускать электростатических зарядов, не используйте устройство в условиях очень сухого климата.
- Необходимо регулярно проверять устройство на наличие повреждений или признаков усталости материала. При обнаружении повреждений устройство нельзя далее использовать.
- Не ремонтируйте его самостоятельно, а обращайтесь к официально признанному специалисту.

Дети и лица с ограниченными возможностями

Чтобы обеспечивать безопасность детей, держите все упаковочные материалы (пластмассовые пакеты, коробки, полистирол и т.д.) вне пределов досягаемости для них.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Внимание! Не позволяйте малым детям играть с фольгой, так как для них имеется опасность задохнуться.

Особые рекомендации по безопасности для данного устройства

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Избегайте повреждения слуха, устанавливая слишком высокий уровень громкости.

ВНИМАНИЕ:

- Не касайтесь руками или другими предметами мембран акустической системы, так как это может повредить их.
- Не перегружайте устройство.

Расположение элементов

- 1 Предыдущая дорожка/поиск в обратном направлении
- 2 Увеличение громкости (+)
- 3 Кнопка воспроизведения/паузы ►|| включения/выключения (⏻) и приема/окончания вызова
- 4 Следующая дорожка/поиск вперед
- 5 Гнездо зарядки Micro-B USB (DC IN 5V)

84 Русский

- 6 Уменьшение громкости (-)
- 7 Гнездо 3,5 мм (AUX)
- 8 Индикаторная лампочка
- 9 Микрофон

Поставляемые части (не показаны)

1 кабель зарядки (от гнезда A USB к гнезду Micro-B USB)

Перед первым использованием

1. Перед первым использованием зарядите батарею. Для более подробной информации смотрите главу *“Зарядка встроенной батареи”*.

Зарядка встроенной батареи

Устройство работает от встроенной литиевой батареи. Заряжайте батарею в следующем порядке:

1. Вставьте штекер Micro B USB кабеля зарядки в гнездо (5). Соедините штекер USB с включенным компьютером. Индикаторная лампочка загорается красным цветом и батарея заряжается.
2. Когда батарея полностью заряжена, красная индикаторная лампочка гаснет.
3. Отсоедините кабель зарядки от акустической системы и компьютера.



ВНИМАНИЕ:

Никогда не оставляйте устройство без присмотра во время зарядки.



ПРИМЕЧАНИЯ:

- Батарея заряжается только тогда, когда компьютер включен.
- Не подключайте акустическую систему на длительное время к портативному компьютеру, отключенному от сети. Иначе аккумулятор портативного компьютера будет разряжен.
- Время зарядки меняется в зависимости от использования батареи.
- Если Вы не используете устройство более полугода, заряжайте батарею, по крайней мере, каждые 6- 12 месяцев. Батарея также разряжается в отключенном состоянии.

Размещение

Выберете подходящее место размещения устройства. Подходит сухая, ровная, нескользящая поверхность, на которой можно удобно использовать устройство.

Использование

Есть два способа использования устройства: С помощью аудиокабеля (3,5 мм) или без кабеля через систему Bluetooth.

Использование с помощью кабеля

1. Соедините стерео кабель с разъемами типа тюльпан 3,5 мм с внешним источником звукового воспроизведения. При необходимости используйте подходящий адаптер (с комплектом не поставляется).
2. Соедините другой конец кабеля с гнездом AUX (7) устройства.
3. Включите акустическую систему, нажимая на кнопку ► || / ⏻ (3) в течение трех секунд.
4. Отрегулируйте громкость внешнего источника звукового воспроизведения. В этом случае функциональные кнопки акустической системы не работают.

Использование без кабеля через систему Bluetooth

В системе Bluetooth используется технология беспроводной радиосвязи между устройствами на небольшом расстоянии. Устройства по стандарту Bluetooth передают сигналы частотой 2,402- 2,480 ГГц в диапазоне ISM (Industrial, Scientific and Medical- промышленных, научных и образовательных частот). При этом, однако, могут создаваться помехи беспроводными локальными сетями WLAN, компьютерными сетями, беспроводными телефонами или микроволновыми печами, например теми, которые работают в том же частотном диапазоне.

Данная система дает возможность использования устройства, оснащенного средствами Bluetooth. Рабочий радиус ограничивается примерно 10-ю метрами в зависимости от окружающей среды и используемого устройства.

Если Ваше устройство поддерживает профиль A2DP (Advanced Audio Distribution Profile-профиль улучшенного распределения звуковых сигналов) и имеет функцию воспроизведения музыки, Вы можете также передавать музыку на это устройство. В профиле A2DP используется профиль Bluetooth различных поставщиков. Используя потоковую технологию, звуковые стерео сигналы передаются беспроводным путем между устройством воспроизведения (источником) и приемным устройством. Для

дистанционного управления источником устройство воспроизведения должно поддерживать профиль AVRCP (Audio Video Remote Control Profile- профиль дистанционного управления аудиовизуальным воспроизведением).

Полную функциональность невозможно гарантировать, так как устройства поставляются различными изготовителями, имеются различные модели и разные версии программного обеспечения.

• **Регистрация устройств (образование пар)**

Прежде, чем слушать музыку через устройство, необходимо образовать пару устройств. (Отсоедините аудиокабель.)

1. Убедитесь, что активизирована функция Bluetooth в Вашем устройстве воспроизведения (например, в мобильном телефоне). Для этого прочитайте инструкцию по эксплуатации Вашего устройства воспроизведения.
2. Включите акустическую систему, нажимая на кнопку ► II/ ⏻ (3) в течение трех секунд. Индикаторная лампочка быстро мигает. Теперь устройство настроено на парный режим.
3. Выберите меню Bluetooth в устройстве воспроизведения и зарегистрируйте Вашу акустическую систему в этом устройстве. Для этого прочитайте инструкцию по эксплуатации Вашего устройства воспроизведения. Система "BSS 4818" будет показана как выбранная в Вашем воспроизводящем устройстве.
4. Введите пароль "0000" в воспроизводящее устройство в зависимости от изготовителя устройства, модели и версии программного обеспечения.

Если пара успешно образована, индикаторная лампочка прекратит мигание.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

- В зависимости от изготовителя устройства регистрацию (PAIRING) необходимо повторять снова, чтобы соединить устройства.
- Совместимость систем Bluetooth невозможно гарантировать для устройств (например, мобильных телефонов), которые будут выпускаться в будущем.
- Для обеспечения оптимального соединения убедитесь, что батарейка Вашего воспроизводящего устройства полностью заряжена.
- Мобильные телефоны некоторых марок имеют энергосберегающий режим. Отключите энергосберегающий режим, так как он может создавать проблемы при передаче сигналов через систему Bluetooth.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

- Для передачи звуковых сигналов система Bluetooth воспроизводящего устройства должна оставаться включенной. Соблюдайте требования инструкции по эксплуатации воспроизводящего устройства.
- Если мобильный телефон, на котором Вы проигрываете музыку, получает вызов, музыка будет прерываться. Звук, однако, не будет снова воспроизводиться акустической системой.

Управление

Устройство оснащено multifunctionalными кнопками. Для различных функций необходимо либо нажимать кнопки кратковременно, либо нажимать их и удерживать.

Включение/выключение (3)

- Включайте акустическую систему, нажимая на кнопку ►||/⏻ (3) в течение трех секунд.

i ПРИМЕЧАНИЯ: Автоматическое соединение

Если такая функция поддерживается Вашим воспроизводящим устройством (например, мобильным телефоном), устройства соединяются автоматически. Для этого необходимы следующие условия:

- Устройства уже соединялись ранее друг с другом.
 - Система Bluetooth на воспроизводящем устройстве включена.
- Для выключения акустической системы удерживайте кнопку ►||/⏻ в нажатом состоянии примерно 3 секунды. Устройства соединены.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

Для сохранения батарейки, выключайте акустическую систему, когда она не используется.

►|| Пауза (3)

- Кратковременно нажмите кнопку для временной остановки воспроизведения.
- Нажмите кнопку снова, чтобы продолжить воспроизведение.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

В зависимости от изготовителя, модели устройства и версии программного обеспечения необходимо снова запускать воспроизведение на воспроизводящем устройстве.

Регулировка громкости (2/6)

Нажимайте кнопки VOL+ (2) и VOL- (6) для пошаговой регулировки громкости.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

- Увеличьте громкость воспроизводящего устройства.
- Не следует устанавливать слишком низкую громкость воспроизводящего устройства, иначе может создаваться статическое состояние.
- При этом музыка все-таки будет слышна на минимально возможном уровне громкости. Это не является неисправностью устройства.

Выбор музыки (1/4)

- Удерживайте кнопку ►► (4) в нажатом состоянии для выбора следующей дорожки.
- Удерживайте кнопку ◄◄ (1) в нажатом состоянии для выбора предыдущей дорожки.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

Ваш мобильный телефон должен поддерживать эту функцию.

Прием / окончание вызова

- Нажмите кнопку ►||/⏻ (3) для приема входящего вызова.
- Для окончания вызова нажимаете на кнопку снова.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

- Во время входящего телефонного вызова воспроизведение музыки прекращается. После окончания телефонного разговора воспроизведение дорожки продолжается.
- Ваш мобильный телефон должен поддерживать эту функцию.

Обслуживание и чистка

⚠ ВНИМАНИЕ: Никогда не погружайте устройство в воду!

- Внутри устройства нет деталей, которые может обслуживать пользователь.
- Чистите акустическую систему слегка влажной тканью без применения моющих средств.

Поиск неисправностей

Признаки	Возможная причина	Решение
Акустическая система не включается	Разряжена батарейка	Зарядка встроенной батарейки (⇒ Стр 85)
	Подключен аудиокабель	Отсоединить кабель
При подключении Bluetooth нет аудио-сигнала	Акустическая система выключена	Включить акустическую систему
	Акустическая система не связана в пару с аудио источником	Проверить наличие соединения. При необходимости снова произведите соединение акустической системы и аудио источника в пару
	Подключен аудиокабель.	Соединение Bluetooth автоматически отключается, если кабель соединяется с разъемом 3,5 мм. Отсоедините кабель.
	Слишком малая громкость.	Увеличьте громкость репродуктора. Увеличьте громкость аудиосистемы.
Не подключается акустическая система.	Не работает образование пары.	Проверьте, поддерживает ли аудиосистема протокол A2DP.
	Аудиоисточник выключен.	Включите аудиосистему.
	Выключена система Bluetooth аудиосистемы.	Включите функцию Bluetooth аудиосистемы.
	Не поддерживается данная версия Bluetooth.	Используйте другое устройство воспроизведения.

Модель: BSS 4818
Аудиосоединение: стерео соединитель 3,5 мм
Чистый вес: примерно 0,247 кг
Электропитание: постоянный ток 5 В 500 мА
Батарейка: ионно-литиевая, 3,7 В 750 мА-ч
Время зарядки: примерно 1,5 часа
Время действия: примерно 8 часов (при громкости 50%)

Система Bluetooth

Поддержка Bluetooth: V 2.1 + EDR
Диапазон действия: примерно 10 метров
Частота передачи: 2,4 ГГц
Протоколы: A2DP, AVRCP

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Изделие испытано согласно соответствующим директивным материалам ЕС, таким как директивы по электромагнитной совместимости и по вопросам качества низковольтных электротехнических изделий, и было изготовлено в соответствии с последними нормативами безопасности.







GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

نام ضمانتی

BSS 4818

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelserne • 24 miesięce gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételeken leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • نام ضمانتی 24 قسطوں کے مطابق

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • ankoopdatum, dealerstempel, handelskenning • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakopeni, razliko prodajce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečatka obchodníka/predávce, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • visārāis datuma, karekēdō belygozōje, alārāis • data prapřawiny, pečatna prodávace, pīpis • data preobreteniya, štamp prodavca, Podpis • نام خرید، مهر فروشنده، امضاء

ETV

www.etv.de

Stand 07/13

AEG

perfekt in form und funktion